

Curriculum vitae

Karen Ferreira-Meyers

Personal

Name : Karen FERREIRA-MEYERS
Citizenship : Swazi
Date of birth : 15/07/66
Place of birth : Gent, BELGIUM
Marital Status : married to Jockey Ferreira, three children
Address (w) : University of Swaziland
Private Bag 4
Kwaluseni/Swaziland
Address (h) : PO Box 410 (postal)
Mbabane/Swaziland
Plot 188 (residential)
Dalriach/Mbabane/Swaziland
Tel.(w) : +268 25170262
Cellphone : +268 76656166
E-mail : karenferreirameyers@gmail.com; kmeyers@uniswa.sz
E-portfolio : <http://karenferreirameyers.wix.com/midt-eportfolio-kfm>

Language knowledge

Mothertongue : French, Dutch
Native-like proficiency : English
Good knowledge : Portuguese, Spanish, German, Afrikaans
Basic knowledge : siSwati, Italian

Present position (promotion to Senior Lecturer : 10 May 2013)

Sabbatical leave (15 September 2014-15 September 2015)

Shanghai Open University, Shanghai, China

Courses taught : Oral English, English Writing, French Beginners, Academic Writing

Coordinator and Senior Lecturer Linguistics and Modern Languages, Institute of Distance Education, University of Swaziland

1. Coordinator French and Portuguese Certificate programmes, Coordinator Linguistics (French, Portuguese, English and African Languages), Lecturer French (language, linguistics and literature) and English (language and linguistics).
2. Courseware development for French and Portuguese as a Foreign Language
3. Custodian of the Language Laboratory (ongoing, since 1999)

4. IDE representative to the Faculty of Health Sciences (since January 2011)
5. IDE representative to the Institute of Post-Graduate Studies (January-October 2011)
6. Member of IDE ad hoc Committee on the Review of Module Development Rates (February 2010-now)
7. Chairperson of IDE ad hoc Committee on the Review of Tuition Fees for the French and Portuguese Certificate programmes (October 2010-February 2011)
8. Member of Planning Committee of Community Services Centre (since November 2011)

Previous position at Uniswa (since 20 September 1993)

Lecturer in French Language and Literature, Modern Languages: French, University of Swaziland

Since 2008 : Lecturer above the bar (promotion)

Additional duties :

Head of Department (November 1998-October 2010)

Secretary and member of the FoHSPC (Faculty of Humanities Strategic Planning Committee) (1998-2010), Secretary and member of Executive Committee and Planning Committee of the Faculty of Humanities (1998-2010)

Representative to the Institute of Distance Education Faculty Board (until October 2010).

Faculty Representative to the Faculty of Commerce (until January 1999)

SCAS Committee member (2001-2003)

Departmental Representative to the Humanities Faculty Research Committee (2002-2010)

Faculty Representative to the Faculty Board of the Institute of Distance Education (2007-2010)

Representative to the Handbook Committee of the Faculty of Humanities (2007-2010)

Member of the Faculty of Humanities Committee on the Review of the UNISWA Act and Statutes (2008-2010)

Member of Faculty of Humanities ad hoc Committee on the Review of Conference Travel Rates (October-November 2009)

Previous employment

1990/1993 High School Teacher (French) with VVOB (Flemish Aid Organization), St. Mark's High School, Mbabane, Swaziland.

Education

1984/1988 Master of Arts in Romance Languages and Philosophy, VUB (Vrije Universiteit Brussel, Belgium) (distinction)

1987/1988 Teacher's Certificate High School and four-year College Level (PGCE), VUB, Brussels.

1988/1989 Post-Graduate Certificate in Spanish Language and Literature, VUB, Brussels.

1988/1990 Master of Business Administration, VUB (2nd year not completed), VUB, Brussels.

1996/1999 Portuguese, BA Level, University of South Africa

1997/1999 Post-Graduate Diploma in Translation (French-English-French), University of South Africa (distinction)

- 1997/1998 Evening course in siSwati, Alliance Française, Mbabane.
 1998 Upgrading and Repairing PC's, Certificate, Damelin, Mbabane (March-July).
 1998/1999 Diploma in Hardware, Damelin, Mbabane (November-February) (highest distinction).
 1998/2001 Diploma in Law, IDE, University of Swaziland (distinction)
 1999/2001 MA in Linguistics, University of Stellenbosch (average of 71%)
 2000/2002 BA Honours in Portuguese, University of South Africa (average of 65%)
 Thesis on lusophone angolan literature (Pepetela).
 2003/2005 LLB degree (University of South Africa)
 2007 LLM degree (University of South Africa)
 2011/2013 Master in Instructional Design and Technology, Open University of Malaysia.
 MA degree obtained with distinction in December 2013.
 2008/2011 PhD degree (University of KwaZulu-Natal) (comparative analysis of Francophone African and European 'autofictional' works written by female authors born after 1960). PhD obtained in April 2012
 2014 Mandarin Chinese (University of South Africa): Introduction to Mandarin Chinese and Practical Mandarin Chinese – both courses were passed with distinction (July 2014). Currently doing the next set of courses (MAN2601 and MAN2602)

Online courses

- ODL policy Facilitators: SAIDE from 25 June to 13 July 2012
 OCL4Ed workshop: Open Content Licensing for Educators from 20 June to 3 July 2012
 Current/future state of education from 8 October 2012 (six week course)
 MOOC on Open Learning Design Studio "Learning Design for a 21st Century Curriculum" from 10 January to 13 March 2013
 MOODLE MOOC on Wiziq four week course in May-June 2013

Publications

Monographs :

2012 FERREIRA-MEYERS, K. *L'autofiction d'Amélie Nothomb, Calixthe Beyala et Nina Bouraoui*, Sarrebruck: Editions universitaires européennes, ISBN 978-3-8381-8120-2, 536 pages.

Chapters in book :

2014 Media and Education in the Digital Age. Concepts, Assessments, Subversions, edited by Matteo Stocchetti, Frankfurt am Main, Berlin, Bern, Bruxelles, New York, Oxford, Wien, 2014. 366 pp., 17 b/w fig., 10 tables, ISBN 978-3-631-65154-4 pb. (Softcover), ISBN 978-3-653-04437-9 (eBook); SZAFRAJZEN, B. and FERREIRA-MEYERS, K. Chapter entitled: Critical Review of an e-Learning tool.

2013 Femmes désirantes – Art, littérature, représentations, edited by Isabelle Boisclair and Catherine Dussault Frenette, Editions du remue-ménage, Canada : Montréal, 2013, ISBN 978-2-89091-471-1, 324 p. ; FERREIRA-MEYERS, K. Chapter entitled : Femmes, désir(s) et autofictions, pp. 261-282.

2013 Popular Culture and Representations in Cameroon/*Cultures populaires et Représentations au Cameroun*, edited by Prof. Pierre Fandio, Groupe de Recherches sur l’Afrique et la Diaspora, Université de Buea, Kansas City (USA) : MAP, ISBN-13: 978-0615873374 / ISBN-10: 0615873375 ; FERREIRA-MEYERS, K. Chapter entitled : Chapitre 14: La BD africaine contemporaine en Côte d’Ivoire et au Cameroun: esquisse de comparaison historique et thématique, pp. 249-265.

Articles :

2014 FERREIRA-MEYERS, K. « La construction identitaire chez les écrivains de l’autofiction : récit du Moi, du Soi ou de l’Autre », in Kathleen Thorpe, Anette Horn, Alida Poeti and Véronique Tadjó (eds.), *Hospitality & Hostility in the Multilingual Global Village*, Stellenbosch : SunMediaPress, ISBN 978-0-992235-92-5, ISBN 978-0-992235-93-2 (Digital), pp. 305-320.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. « L’autofiction et l’invention médiatisée de l’identité », in Atcha, P.A., Tro Deho, R. and Coulibaly (A.), *Médias et littérature. Formes, pratiques et impostures*, 2014, ISBN 978-2-343-02924-5, 300 pages, pp. 251-273.

2014 FERREIRA-MEYERS, K. “Second “nature” and autofictional strategies in Ivan Vladislavic’s *Portrait with keys: Joburg and What-What*”, in *Journal of Humanities Srinakharinwirot University*, ISSN 0125-2690, Vol 35, January-June, 2014, pp. 1-16. Available online at: <http://ejournals.swu.ac.th/index.php/hm/article/view/4276>

2014 FERREIRA-MEYERS, K. and YONGXIN, Du, “Learners’ feedback on the effectiveness of teaching English as a Second Language using a learning management system”, in *Conference Proceedings Sriwijaya University Learning and Education International Conference (SULE-IC) 2014*, Palembang, South Sumatra, Indonesia, ISBN 978-602-70378-0-9, pp. 155-179.

2014 RAYNAL-ASTIER, C. and FERREIRA-MEYERS, K. « Distance Education : is Real Intercultural Work Possible ? », in Eid, C. and Fadel, F. (eds.), *Les interculturalités – Etat des lieux et perspectives, théories et pratiques*, Proximités « Didactique », Bruxelles : EME & Intercommunications, pp. 105-122.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Le roman policier et les arts de l’oralité en Afrique : deux mondes parallèles ? », in De Meyer, B., Halen, P. et Mbondobari, S. (éds), *Le polar africain*, Centre de Recherches « Ecritures », Littératures des mondes contemporains, Série Afriques, numéro 8, pp. 217-234.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Polar noir », in *Alternatives Internationales*, numéro 61, décembre 2013, pp.68-71.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « African masks as memories of culture in selected African crime novels », in *TricTrac, Journal of World Mythology and Folklore*, Volume 5, 2012, pp.40-46, ISSN print 1996-7330

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Femmes, désir(s) et autofictions », in *Femmes désirantes. Art, littérature, représentations*, sous la direction d’Isabelle Boisclair et Catherine Dussault Frenette, Montréal : Editions du Remue-ménage, parution: 12 November 2013, 978-2-89091-471-1 • 326 pages • 6 x 9 po • 26,95\$, pp. 261-282.

2013 FERREIRA-MEYERS, K. « Historical overview of a new literary genre: autofiction », in *Autofiction*, Vol. 1, no. 1, pp. 14-33, www.autofiction.org.in

- 2013** FERREIRA-MEYERS, K. « Les Belges et la Belgitude dans *Patrick et les Belges* (2004) », in Joséphine Mulumba Tumba (dir.), in *Des rives du Congo à la Meuse La transnationalité dans le cycle belge de José Tshisungu wa Tshisungu*, Paris : L'Harmattan, 2013.
- 2013** FERREIRA-MEYERS, K. « Les TICE : outils de lutte contre l'analphabétisme académique à l'université du Swaziland? Démarches et stratégies de mise en œuvre d'un programme de qualité », Actes du Colloque scientifique international portant sur les TIC en éducation : bilan, enjeux actuels et perspectives futures, <http://2012.ticeducation.org/pages/actes>; 8 pages to be found at <http://2012.ticeducation.org/files/actes/59.pdf>.
- 2013** FERREIRA-MEYERS, K. « L'autofiction artistique : l'écriture et les arts visuels », in *Nouvelles Francographies*, New York, Vol. 3, no. 1, 2012, pp.27-48, ISSN 2167-0498.
- 2013** FERREIRA-MEYERS, K. and NKOSI, J. How to incorporate academic and digital literacy development in information and communication technology (ICT)-enhanced teaching and learning: the case of Swaziland, in *Talking about learning. The South East European University Language Centre Journal of Teaching and Learning*, Vol. 3, 6 p. <http://www.seeu.edu.mk/files/broshurat/LCC-boshura2.pdf>.
- 2013** FERREIRA-MEYERS, K. and VILAKATI, N. « L'utilisation des TICE au Swaziland Synthèse des projets, ressources, défis et avantages », in *Adjectif Analyses – Recherches sur les TICE*, 6 p., <http://www.adjectif.net/spip/spip.php?article233>.
- 2012** FERREIRA-MEYERS, K. « Autofiction: « imaginaire » and reality, an interesting mix leading to the illusion of a genre ? », in *Caietele Echinox, Volume 23 / 2012 : Imaginaire et illusion*, Coordinateur: Rodica Chira, ISSN 1582-960X (Roumanie), ISBN 978-2-36424-242-5 (France), pp. 103-116.
- 2012** FERREIRA-MEYERS, K. and NKOSI, J. « Strengthening Literacy: Academic and digital literacy in competition or in complementarity at the University of Swaziland? » in *Pula: Botswana Journal of African Studies* (Special Issue on Literacy). Vol. 26(2).
- 2012** FERREIRA-MEYERS, K. « Amélie Nothomb : *Une Forme de vie* (2010) L'autofiction épistolaire », in *Interférences littéraires/Littéraire interferences*, n° 9, novembre 2012, pp. 195-205, http://interferenceslitteraires.be/sites/drupal.arts.kuleuven.be.interferences/files/illi9karenferreira_meyers.pdf.
- 2012** FERREIRA-MEYERS, K. « Le polar africain - Le monde tel qu'il est ou le monde tel qu'on aimerait le voir », in *Afrique contemporaine* 2012/1 (n° 241). 158 pages ; ISSN : 0002-0478, ISSN en ligne : 1782-138X. ISBN: 9782804170011, <http://www.cairn.info/revue-afrique-contemporaine-2012-1.htm>, pp. 55-72.
- 2012** FERREIRA-MEYERS, K. « L'invention médiatique et la construction identitaire au sein du genre autofictionnel : le cas Nothomb », in *French Studies in Southern Africa*, No.42, 2012, ISSN 0259-0247, pp. 41-65.
- 2012** CHAKANYUKA, S., VILAKATI, N. & FERREIRA-MEYERS, K., « A Case Study of Regional Strategic Alliances toward offering a Professional Psychosocial Support Programme », <http://www.nadeosa.org.za/>, 10 pages.
- 2012** FERREIRA-MEYERS, K. & NSIBANDE, G., « Face-to-face tutorials: The case of the Institute of Distance Education and the possible introduction of Moodle », in *International Journal of Open and Distance Learning*, DEASA SADC-CDE, Vol. 5, Sept. 2012, pp. 117-134.

- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. « Les revenants dans la littérature africaine francophone et anglophone : Solo d'un revenant de Kossi Efoui et Till we can keep an animal de Megan Voysey-Braig », in Caietele Echinox, Volume 21 / 2011 : Fantômes, Revenants, Poltergeists, Mânes, Coordinateurs: Philippe Walter et Corin Braga, ISSN 1582-960X (Roumanie), ISBN 978-2-36424-245-6 (France), www.phantasma.ro/caiete, pp. 218-225.
- 2011** FERREIRA- MEYERS, K. and NKOSI, J. « Academic literacy at the University of Swaziland: Incorporating the enquiry-based approach into Moodle as a possible response to literacy development », in International Journal of Open and Distance Learning, DEASA-SADC CDE, ISBN 99912-65-35-X, vol.4 July 2011, pp. 17-30.
- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. « La cuisine du Swaziland », in Franc-Parler, Dossiers, Franc-parler.org : un site de l'Organisation internationale de la Francophonie, 2011, 1 p., http://www.francparler.org/dossiers/nourriture_swaziland.htm.
- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. « L'Autofiction ou les ébauches d'une forme littéraire en Afrique », in Etudes francophones, University of Louisiana at Lafayette, 2011, vol.26, no.1 et 2, pp. 72-86.
- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. « Trauma et écriture autofictionnelle : le cas de l'anorexia nervosa chez Amélie Nothomb et Tsitsi Dangarembga », in Ndinda Joseph (éd), Écriture, jeu et enjeux, mythes et représentations de l'alimentaire dans les littératures africaines, Yaoundé : Editions Clé, 2011, pp. 131-146.
- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. « Comment trouver son identité africaine en terre étrangère : les cas de José Tshisungu wa Tshisungu et Calixthe Beyala », in Apey Esobe Lete et Mahougnon Kakpo (éds), Littératures africaines : langues et écritures, Cotonou : Editions des Diasporas, 2011, pp. 305-314.
- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. « L'invention médiatisée de l'identité chez l'autofictionnaire belge Amélie Nothomb », in Actes du Colloque L'autofiction dans la littérature française extrême contemporaine, 8-9 février 2011, Téhéran : Presses de l'Université de Téhéran, pp. 107-126.
- 2011** FERREIRA-MEYERS, K. and NKOSI, J. « Strengthening literacy: academic and digital literacy in competition or in complementarity at Uniswa? », in Conference Proceedings compiled by SERA, Manzini: Inter Agencies, pp. 253-261.
- 2010** FERREIRA- MEYERS, K. « Les traces de la guerre : l'inévitable nomadisme involontaire », in Bekkat, Amina, Bererhi, Afifa and Lebdaï Benaouda (coord.), Les littératures africaines. Écriture nomade et inscription de la trace, Blida : Editions du Tell, 2010, ISBN : 978-9961-773-55-0.
- 2010** FERREIRA- MEYERS, K. « Le traumatisme de l'inceste et du matricide: l'écriture féminine congolaise et le tamisage », in Revue des sciences de l'imaginaire, arts, lettres et sciences humaines, numéro spécial, Revue Baobab, Actes du colloque international : Traumatisme de la culture et culture des traumatismes, Troisième trimestre 2010, ISSN: 1996-1898, pp.211-220.
- 2010** FERREIRA- MEYERS, K. « L'aventure de l'autofiction: de la théorie doubrovskienne à la nécessité d'une continuation de la réflexion à propos de ce genre littéraire au XXIème siècle », in Dalhousie French Studies. "Spécial Serge Doubrovsky", vol. 91, summer 2010, pp. 55-61.
- 2010** FERREIRA-MEYERS, K. « Le roman policier: témoin de l'histoire politique zimbabwéenne », in Belphégor, Revue électronique, Vol. 9, n° 2, December 2010, accessible online at http://etc.dal.ca/belphegor/vol9_no3/articles/09_03_ferrei_zimbab_fr.html, 15 pages.

- 2010** FERREIRA-MEYERS, K. « L'apprentissage par investigation et les outils Moodle : Un suivi des alliances stratégiques pour la mise en place de l'apprentissage en ligne des langues à l'Université du Swaziland », in Actes de conférence Grand Forum Francophone pour la Recherche et l'Innovation (EFRARD 2010), Rachel Kamga (coordinatrice), ISBN 978-2-909285-66-5, 176 pages, Paris : Europa Productions.
- 2010** FERREIRA-MEYERS, K. *Strategic alliances for online learning within the Department of Modern Languages (University of Swaziland)*, in TEDC 2010 Proceedings, published online at <http://playpen.meraka.csir.co.za/~acdc/education/TEDC2010/proceedings/Strategic%20alliances%20for%20online%20learning%20within%20the%20Department%20of%20Modern%20Languages.doc>.
- 2010** FERREIRA-MEYERS, K. *Le roman policier rêve-t-il d'une Afrique meilleure?*, in Revue Ivoirienne des Langues étrangères, Université de Cocody et Bouaké, <http://www.rile-ci.org/article10.php>.
- 2009** FERREIRA-MEYERS, K. *Myths and motifs in the construction of social and political identity in Swaziland: the lack of available data recognized*, in Proceedings of the National Conference OSSREA, Vilakati, N., Nkosi, J. and Mathew, R. (eds.), 2009, pp.71-79. ISBN 978-0-9501883-5-5.
- 2009** FERREIRA-MEYERS, K. *Topoi in Alain Mabanckou's oeuvre: Witchcraft, Fables and Tradition*, in Myth and science: The Representation of the Witchdoctor, Sage and Magician in Literature, Arts, Science and Society, Conference Proceedings, 2009, pp. 49-56.
- 2009** FERREIRA-MEYERS, K. *Autofictional Themes, Practices and Strategies in view of the Construction of Intercultural Values at the University of Swaziland*, in Lwati, A Journal of Contemporary Research, Vol. 6 (2), December 2009, pp. 161-170.
- 2009** FERREIRA-MEYERS, K. *Maigret en Afrique Le genre policier dans la littérature africaine contemporaine*, in De Meyer, B. and ten Kortenaar, N., The Changing Face of African Literature / Les nouveaux visages de la littérature africaine, Rodopi: Amsterdam/New York, NY 2009. XXII, 216 pp. (Cross/Cultures 104), ISBN: 978-90-420-2580-6, pp. 43-60.
- 2009** FERREIRA-MEYERS, K., *L'aventure du genre littéraire de l'autofiction: de la théorie doubovskienne à la littérature féminine du XXIème siècle*, <http://www.autofiction.org/index.php?category/sur-auteurs>, published 2 February 2009.
- 2008** FERREIRA-MEYERS, K., *Autofiction, problème de définition ou problème de légitimité d'un genre?*, in French Studies in Southern Africa. Etudes françaises en Afrique australe, N° 38, 2008, South Africa, ISSN 0259-0247, pp. 63-78.
- 2008** FERREIRA-MEYERS, K., *Writing of Mythical Proportions: Myths and Intertextuality Revisited in Amélie Nothomb's oeuvre*, in Lwati, A Journal of Contemporary Research, Vol. 5, June 2008, Swaziland, ISSN 1813-2227, pp. 204-214.
- 2008** FERREIRA-MEYERS, K., *Témoignage sur les identités francophones*, in Synergies Monde, revue du GERFLINT, numéro 5, 2008, ISSN 1951-6908, pp. 192-193.
- 2007** FERREIRA-MEYERS, K., *Paralittérature pré-coloniale. Littérature post et post-post-coloniale?*, in Littératures africaines au XXIe siècle – Sortir du postcolonial?, Editions du Tell, Algérie, ISBN 978-9961-773-42-0, pp. 177-186.
- 2007** DE MEYER, B. & MEYERS-FERREIRA, K., *La tentation du féminin dans le roman noir africain francophone*, in Francofonía, n. 16: Le polar francophone, Universidade de Cádiz, ISSN 1132-3310, pp. 81-94.

2007 FERREIRA-MEYERS, K., *Learning French in Modern Universities: What will the future bring?*, in Occasional Papers in Theology and Religion, Vol. 2, Number 4, 2007: Relevance of the Humanities in Boleswa Countries, Botswana: University of Botswana, ISSN 1818-3816, pp. 101-108.

Terminologie grammaticale en Belgique et en France, Unpublished MA Thesis, 1988, VUB

Pepetela: A geração da Utopia, Unpublished BA Honours Thesis, 2002, UNISA

IDE (Institute of Distance Education) MODULES :

Written: IDE-FC103 (Reading and comprehension), IDE-FC104 (Composition), IDE-FC203 (Reading and comprehension), IDE-FC204 (Composition), IDE-F1P1 (Intermediate French-Language), IDE-F3P2 (1) (Francophone African Literature), IDE-F2P1 (1) (Advanced French Language), IDE-ENG402 (Sociolinguistics).

Reviewed: IDE-F1P2, IDE-F3P1-1, IDE-F3P1-2, IDE-PT101 (Portuguese: language and linguistics I), IDE-PT102 (Portuguese: language and linguistics II), IDE-PT103 (Portuguese: Conversational Skills I), IDE-PT104 (Portuguese: Conversational Skills II), IDE-PT105 (Portuguese: Reading comprehension and Literature I), IDE-PT106 (Portuguese: Reading comprehension and Literature II), IDE-PT107 (Portuguese: Writing skills I), IDE-PT108 (Portuguese: Writing skills II)

Edited: IDE-FC101 (French: Language), IDE-FC102 (French: Conversation), IDE-FC201 (French: Language), IDE-FC202 (French: Conversation), IDE-BA113 (Introduction to Marketing and Principles of Marketing)

Proofread: IDE-Eng201 (English), IDE-Eng401 (English), IDE-H400-1(History)

Currently writing: IDE-F3P2 (2) (Francophone African Literature), IDE-FPA5 (Business French I: Commercial Correspondence), IDE-FPA6 (Business French II: Advertising and Commercial Literature), IDE-F2P1 (2) (Advanced French Language), IDE-PT101, IDE-PT102.

Written/recorded/edited (as part of a team): IDE-PT101, IDE-PT102, IDE-PT103, IDE-PT104 (Audio CDs for modules)

Written CAE117 Professional English I, Mentor Guide CAE117, CAE118 Professional English II

Published book reviews

FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Amangoua Atcha (Ph.), et al., dir., *Je(ux) narratif(s) dans le roman africain*, in Etudes Littéraires Africaines, 2014/37

FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Charpentier (Is.), et al. (dir.), *Socialisations, identités et résistances des romancières du Maghreb*, in Etudes Littéraires Africaines, 2014/37

FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Ouzgane (L.), ed., *Men in African Film And Fiction*, in Etudes Littéraires Africaines, 2014/37

FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Ethiopiques in Etudes Littéraires Africaines, 2014/37

FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Bekkat (AA.A.), *Lire l’Afrique (Anthologie)*

FERREIRA-MEYERS, K. 2014. Book review of Michalczyk (J.J.) and Helmick (R.G.), ed., *Through a Lens Darkly. Films of Genocide, Ethnic Cleansing, and Atrocities*

- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. "Transnational Women's Writing: A Book Review Article of New Work by Fu and Parker and Young." *CLCWeb: Comparative Literature and Culture* 15.4 (2013): <<http://dx.doi.org/10.7771/1481-4374.2307>>
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Loimeier (M.) (Ed.), *Südafrika fürs Handgepäck*, Zürich: Unionsverlag, 2011, 188 p. – ISBN 978-3-293-20549-9, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2013/36, pp. 204-205
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Hamilton (Grant), *On Representation – Deleuze and Coetzee on the Colonized Subject*, Cross/Cultures, Vol. 142, Amsterdam-New York: Rodopi, 2011, 188 p. – ISBN 978-90-420-3412-9, e-book ISBN 978-94-012-0699-0, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2013/36, pp. 187-188
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Bekkat (Amina), Bererhi (Afifa) et Lebdaï (Benaouda), coord., *Les Littératures africaines. écriture nomade et inscription de la trace. Actes du Colloque International de Djanet 2009*. Blida : éditions du Tell, 2010, 252 p. – ISBN 978-9961-773-55-0, in *Etudes Littéraires Africaines*, 2013/36, pp. 164-166.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Cibabalala, Mutshipayi, *La dimension sociopolitique de la littérature africaine contemporaine*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'impact des missions chrétiennes, 2013/35, pp. 161-163.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Collier, Delrez, Fuchs, Ledent (eds.), *Engaging with literature of commitment, Vol. 1*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'impact des missions chrétiennes, 2013/35, pp. 163-164.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2013. Book review of Gnaoulé-Oupoh, B., *Bernard Zadi Zaourou, poète et dramaturge ivoirien*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'impact des missions chrétiennes, 2013/35, pp. 174-176.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2012. Book review of Cornille, Jean-Louis, *Plagiat et créativité II. Douze enquêtes sur l'auteur et son double*, in *French Studies in Southern Africa*, no. 42, 2012, pp. 171-174.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2012. Book review of Firoze Manji and Sokari Ekine (eds), *Africa awakening: the emerging revolutions*, in *Interface*, Volume four, issue one (May 2012): The season of revolution: the Arab Spring and European mobilizations, accessible on <http://www.interfacejournal.net/wordpress/wp-content/uploads/2012/05/Interface-4-1-Reviews.pdf>, pp. 375-378.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Abdelmoumen, Mélikah (avec des post-scriptum de Serge Doubrovsky), *L'école des lectrices. Doubrovsky et la dialectique de l'écrivain*. Lyon : Presses Universitaires de Lyon. Collection « Autofictions, etc. », 2011, 222 p. and Doubrovsky, Serge. *La vie l'instant*, réédition enrichie d'un avant-propos de Mélikah Abdelmoumen en forme de dialogue avec Serge Doubrovsky, Lyon : Presses Universitaires de Lyon, Collection « Autofictions, etc. », 2011, 116 p., in *Dalhousie French Studies*, Special Issue Marguerite Duras : l'image critique, Vol. 95, Summer 2011, pp. 112-113.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Bruglioni, E. et al., *Africas contemporaneas. Contemporary Africa*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier L'enfant-soldat : langages et images, 2011/32, p. 162-164.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Amougou (L.B.), dir., *La Mort dans les littératures africaines contemporaines*, in *Etudes Littéraires Africaines*, Dossier Nairobi. Urbanités contemporaines, p. 84-85.

- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Lits, Marc. *Le genre policier dans tous ses états, D'Arsène Lupin à Navarro*. Limoges: Pulim, 2011, 194 p. ISBN : 978-2-84287-531-2, in Belphégor, Revue électronique, Vol. 10, n° 2, août 2011.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Plochoki (Maria), *Body, Letter and Voice. Constructing Knowledge in Detective Fiction*. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2010, 213 p. ISBN:978-3-631-56383-0, in Belphégor, Vol. 10, n° 1, avril 2011.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Elder (A.A.), *Narrative Shape-Shifting. Myth, Humor & History in the Fiction of Ben Okri, B. Kojouharova and Yvonne Vera*, in Études Littéraires Africaines, N° 30, p. 130.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Mendo Ze (Gervais), dir., *Ethnostylistique et Sociolinguistique*, in Études Littéraires Africaines, N° 30, p. 140-142.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2011. Book review of Ndemby Mamfoumy (P.), (textes réunis par -), *Les Écritures gabonaises : histoire, thèmes et langues*. Tome 1, in Études Littéraires Africaines, N° 30, p. 147-148.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2010. Book review of Irene Assiba D'Almeida (ed.). *A Rain of Words. A Bilingual Anthology of Women's Poetry in Francophone Africa*. Charlottesville and London: University of Virginia Press, 2009, and Kathy Perkins (ed.). *African Women Playwrights*. Urbana and Chicago: University of Illinois Press, 2009, in African Studies Quarterly | Volume 11, Issues 2 & 3 | Spring 2010 <http://www.africa.ufl.edu/asq/pdfs/v11i2-3a8.pdf>, pp. 149-150.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2010. Book review of Thomas A. Hale. *Griots and griottes*. Bloomington: Indiana University Press, 2007, in African Studies Quarterly | Volume 11, Issues 2 & 3 | Spring 2010 <http://www.africa.ufl.edu/asq/pdfs/v11i2-3a8.pdf>, pp. 150-153.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2010. Book review of Treps, Marie, *Les Mots migrants. Les tribulations du français en Europe*, Paris: Editions du Seuil, 2009, 373 p. EAN 9782020862585, in *Fabula, la Recherche en Littérature (Acta)*, www.fabula.org/revue/document5413.php, 3 p.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Moutsinga (B.), *Les Orthographes de l'oralité : poétique du roman gabonais*, in Études Littéraires Africaines, Dossier consacré aux Littératures du Soudan, N° 28, p. 94-95.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Wa Kabwe-Segatti, Désiré et Halen, Pierre (eds.), *Du nègre Bambara au Négropolitain*, Université Paul Verlaine-Metz, Centre de Recherches "Écritures", Collection Littérature des mondes contemporains, Série "Afrique", 4, 2009, ISBN: 978-2-917403-07-5, in French Studies in Southern Africa, n° 39, 2009, p. 203-205.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of *L'engagement au féminin*. Cultures Sud – Notre Librairie – revue des littératures d'Afrique, des Caraïbes et de l'océan Indien, n° 172, janvier-mars 2009, 189 p., – ISBN 978-2-917195-06-2, in *Le Français à l'Université*, publication de l'Agence Universitaire de la Francophonie, 14^{ème} année, numéro 4, 4^{ème} trimestre 2009, print and online version (<http://www.bulletin.auf.org/spip.php?article227>).
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Désiré Nyela et Paul Bleton, *Lignes de front. Le roman de guerre dans la littérature africaine*. Montréal: Les Presses de l'Université de Montréal, 2009, 340 p., –ISBN-13: 978-2-7606-2127-5, in Belphégor, Revue électronique, Vol. 8, n° 2, septembre 2009.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Hache-Bissette (Françoise), Bouilly (Fabien) et Chenille (Vincent), *James Bond Figure mythique*. Paris: Editions Autrement, 2008, 188 p., – ISBN-13: 978-2-7467-1188-4, in Belphégor, Revue électronique, Vol. 8, n° 2, septembre 2009.

- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Barfoot, Nicole, *Frauenkrimi/Polar féminin. Generic Expectations and the Reception of Recent French and German Crime Novels by Women*. Frankfurt am Main: Peter Lang, Coll. "MeLiS: Medien-Literaturen-Sprachen in Anglistik/Amerikanistik, Germanistik und Romanistik", 2007, 228 p., – ISBN-10: 3-631-55992-5; ISBN-13: 978-3-631-55992-5, in Belphégor, Revue électronique, Vol. 8, n° 2, septembre 2009.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Note bibliographique de Lorenza Coray-Dapretto (Ed.), *Global Heritage: Tradition and Innovation*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 2007, 144 p. – ISBN 978-3-89645-8, in Etudes Littéraires Africaines, Dossier consacré à Lubumbashi épicerie littéraire, № 27, p. 134.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of Manfred Loimeier, *J.M. Coetzee*, 2008, München: Edition Text + Kritik, 288 p., in Etudes Littéraires Africaines, Dossier consacré à Lubumbashi épicerie littéraire, № 27, p. 114.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2009. Book review of M. De Chazal, *Autobiographie spirituelle - Moïse*, 2008, in Etudes Littéraires Africaines, Dossier consacré à Lubumbashi épicerie littéraire, № 27, p. 124.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2008. Book review of Manfred Loimeier, *J.M. Coetzee*, 2008, München: Edition Text + Kritik, 288 p., in Etudes Littéraires Africaines, , № 27, p. 114.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2008. Book review of Manuel Bengoéchéa, Delphine Chaume, Claire Riffard et Katerina Spiropoulou (sous la direction de), *Discours et écritures dans les sociétés en mutation*, Vol. 39, Coll. Itinéraires et contacts de cultures, Paris: L'Harmattan, 2007, 219 p. -. ISBN 978-2-296-02938-5, in Etudes Littéraires Africaines, Autour de Mia Couto, № 25, 1er semestre 2007, p. 71-73
- FERREIRA-MEYERS, K. 2008. Book review of Fandio (Pierre) et Madini (Mongi), *Figures de l'histoire et imaginaire au Cameroun. Actors of History and Artistic Creativity in Cameroon*. Paris, L'Harmattan, Coll. Etudes Africaines, 2007, 339 p., ISBN 978-2-296-03838-7, in Etudes Littéraires Africaines, Autour de Mia Couto, № 25, 1er semestre 2007, p. 77-79
- FERREIRA-MEYERS, K. 2007. Book review of Obiang Ossono (Fortunat), *Les Registres de la modernité dans la littérature gabonaise. Vol. 1 : Ferdinand Allogho Oke, Lucie Mba, Auguste Moussirou Mouyama et Ludovic Obiang*. Préface de Grégoire Biyogo, Paris, L'Harmattan, Coll. Recherche et pédagogie, 2007, 157 p. – ISBN 2-296-02597-8, in Etudes Littéraires Africaines, "La question de la poésie", № 24, 2eme semestre 2007, p. 84-85.
- FERREIRA-MEYERS, K. 2007. Book review of Omer Massoumou, Ambroise Jean-Marc Queffélec, *Le Français en République du Congo sous l'ère pluripartite (1991-2006)*, Paris: Editions des archives contemporaines, 2007. 451 pages. ISBN 2-978-2-914610-42-1, in Etudes Littéraires Africaines, "La question de la poésie", № 24, 2eme semestre 2007, p. 95-96.

Member of editorial board of international Journals

Auto/fiction (since 2012)

Sociology study (since 2013)

Convergences francophones (since 2013):

<http://mrujs.mtroyal.ca/index.php/cf/about/editorialTeam>

UNISWA Research Journal (UREJ) (date of appointment: 1 June 2014)

Regular reviewer for DEASA-SADC CDE International Journal of Open and Distance Learning (since 2011)

Reviewer of article for *Cahier voor Literatuurwetenschap* 6 (2014)

Online Review for refereed e-journals

The International Review of Research in Open and Distance Learning
(<http://www.irrodl.org/index.php/irrodl/reviewer>):

Examples: review of articles entitled Profile of the UWI Distance Learners: The Implications for Online Curriculum Development, Teaching and Learning at the University, 7 April 2010.

Success Factors for e-Learning in Developing Country: a Case Study of Serbia

For the Journal of Online Learning and Teaching :

. Review of articles entitled: Self Regulation and Online Developmental Student Success and Issues in Distance Education : Ensuring the Privacy of Scholarly Dialogue.

. Review of articles for conference entitled E-Learn 2012--World Conference on E-Learning in Corporate, Government, Healthcare, and Higher Education (Montréal, Canada)

. Review of articles for conference organised by the Association for the Advancement of Computing in Education:

1. Design an University Course by Using Game Elements
2. Adopting Facebook in higher education by postgraduate students
3. A Socio-constructivist Model of Development of Learning Content in an e-learning Platform Oriented to Management of Academic Knowledge
4. Emirati Student Voices on E-learning Readiness
5. Evaluation of Online Courses about Pressure Ulcer: Knowledge, Reaction and Impact on Healthcare
6. A Study of Healthcare Training Models for Electronic Medical Record (EMR) System Implementation

. Review of papers for AACE E-Learn Association for the Advancement of Computing in Education Conference, 2014 :

The Importance of Electronic Resources in Promoting Education and Research in Rwandan Higher Learning Institutions

Teaching Maths in secondary schools using the IWB: How teacher's knowledge of the affordance of IWB influence teaching practice

Using WhatsApp technology for developing writing skill

E-Portfolios in Higher Education Settings: A Literature Review

The Pedagogical Variation Model: Learning and Teaching in Virtual Spaces at The University of Kuwait

Analysis of the Effectiveness of Collaborative e-Learning (CeL) in Sri Lankan University Education

Nigerian Undergraduate Students' Attitude to the Use and Integration of Interactive Whiteboard for Instruction

Designing with Students: A Participatory Approach to Creating Know Your History: An Interactive History Textbook

Composite e-learning flash cards: a new system for teaching, study, and self-testing

Preparation of bibliographies

Bibliographie d'autofictions africaines

(<http://www.autofiction.org/index.php?category/BIBLIOGRAPHIE-SELECTIVE>)

Autofictions du monde arabe

(<http://www.autofiction.org/index.php?category/BIBLIOGRAPHIE-SELECTIVE>)

Encyclopedia entries

Entries (computer testing, lectures, self-assessment, ubiquitous learning, Commonwealth of Learning, non-degree students) in SAGE published Encyclopedia of Online Learning (2014)

Regular contributor to bi-annual publication: Institute of Distance Education Newsletter

Editor of the Newsletter: Newsletter no. 9, Oct 2013, Newsletter no. 10, April 2014

Teaching at Uniswa

In the past, I have taught the following courses:

For the Department of Modern Languages:

F1P1 Intermediate French: Language

F1P2 Intermediate French: Literature

F2P1 Advanced French: Language

F2P2 Introduction to Literary Studies

F3P1 Composition and Style

F3P2 Francophone African Literature

F4P1 French Literature: XXth Century

FPA2 General Linguistics: French

FPA3 Cultural Studies: La Francophonie

FPA4 Cultural Studies: La France

FPA5 Business French I: Commercial Correspondence

FPA6 Business French II: Advertising and Commercial Literature

Full-time Certificate in French courses (now frozen)

For the Faculty of Education:

EDC-283: Curriculum Studies: French

EDC-383: Curriculum Studies: French

EDC-200: Microteaching (French)

For the Institute of Distance Education:

IDE-FC101: Language, IDE-FC103: Reading and comprehension, IDE-FC104: Conversation

IDE-FC201: Language, IDE-FC203: Reading and comprehension, IDE-FC204: Conversation

IDE-F1P2: Intermediate French: Language, IDE-F2P1: Advanced French: Language, IDE-F2P1:

Advanced French: Language, IDE-F3P2: Francophone African Literature, IDE-FPA3: Cultural

Studies I: la Francophonie, IDE-FPA4: Cultural Studies II: la France, IDE-FPA6: Business French II: Advertising and Commercial Literature.
E3P2, E3P3, Eng202, Eng203

In **2011-2012**, I taught the following courses:
Eng302 (for the Department of English)
In addition, I taught the following IDE courses: IDE-FPA2, IDE-FPA1

In **2012-2013**, I taught:
Eng201 and Eng302 (for the Department of English)
In addition, I taught the following IDE courses: IDE-Eng201, IDE-Eng302

In **2013-2014**, I teach:
Eng302 and Eng408
In addition, I taught the following IDE course: IDE-Eng302

Student projects (Bachelor) supervised

- 1996** Amanda Ginindza, Les Eléments africains dans Le Vieux Nègre et la Médaille de Ferdinand Oyono
- 1997** Ramona Kunene, Traduction et analyse thématique et stylistique de quelques proverbes swazis
- 1998** Lomkhosi Sibusiso Dlamini, Le rôle de la femme africaine: vu par une romancière et deux romanciers
- 2003** Mxolisi Mamba, Eléments stylistiques dans le discours anti-colonial de Ferdinand Oyono
- 2005** Annelisa Stoffels, Le discours publicitaire (Coca-Cola)
- 2006** Hlobisile Mansoor, Comparaison de l'utilisation de l'article en français, en anglais et en siSwati
Futhi Mdluli, Le Sénégal post-indépendance
- 2007-2008** Muziwakhe Mthupha, L'enseignement du français, langue étrangère, au Swaziland
- 2008** Farai Chitima, Le féminisme africain à travers quelques oeuvres francophones choisies
- 2009** Vamile Dlamini, Les effets de la polygamie dans quelques textes littéraires francophones choisis
- 2011** Yolanda Barbosa, *L'Amant* de Marguerite Duras : similitudes et différences entre la perception du public de l'écriture littéraire et cinématographique.

Master Theses supervised

- 2012** Damian Oakes: The role of the liaison interpreter in cross-cultural, post-conflict mediation dialogue settings: a case study of post-Arab Spring Tunisia – UNESCO's Road Map – Democracy and Renewal in the Arab World.
- 2012** Bertus Barkhuizen: Seeking direction in language directionality – conference interpreting at the crossroads between theory and practice
- 2012** Olivia Rouamba

2013 John Lukusa: Issues of Interpreting at the Pretoria Home Affairs Refugee Centre

Master Theses proofread and edited

2012 Hlengiwe Dlamini

2012 Ntombikayise Masango

2013 Patience Gama

External Examiner of PhD thesis (University of Johannesburg)

2013 Annamarie De Beer

Moderation of examination questions and scripts: for the Departments of Modern Languages, English and the Institute of Distance Education.

External Examiner: for the Department of French, University of South Africa: ongoing since April 2013 (on site visits in November 2013, in June 2014)

Marking of scripts (Simulation of a Professional Translation Project, translation examinations) for the University of Pretoria, May 2013.

Teacher Training Supervision: regularly between 1993 and 2010, again in 2013.

International conferences, seminars and workshops –attended

1994 Association for French Studies in Southern Africa, XIIIth Biennial Conference, 8-11 September 1994, University of Natal, Durban

1996 Association for French Studies in Southern Africa, XIVth Biennial Conference, 10-13 September 1996, Rand Afrikaans University, Johannesburg

1996 CCIP- French Embassy of South Africa, Workshop on French for Tourism and Hotel Management, 29 April-3 May 1996, Alliance Française, Johannesburg

1996 CCIP - Bureau de Coopération Linguistique et Educative, Workshop on Business French, 6-10 May 1996, Alliance Française, Johannesburg

1997 XVIth Congrès International des Linguistes, organized by Société de Linguistique de Paris, 20-25 July 1997, Paris

1997 2nd World Congress of African Linguistics, 27 July-3 August 1997, Leipzig, Germany

1998 XVth Congress of the Association for French Studies in Southern Africa, 8-11 September 1998, University of Western Cape, Bellville

1999 XVth World Congress of the International Federation of Translators, 6-10 August 1999, University of Mons, Belgium

2000 XVIth Congress of the Association for French Studies in Southern Africa, September 2000, University of South Africa, Pretoria, RSA

2003 BELC (Bureau d'Etudes Linguistiques et Culturelles) Training Course, 6 July-1 August 2003, Université de Caen, Basse-Normandie, France. I worked on the following subjects: TIC et professionnalisation à distance des enseignants de FLE, Développer la compétence culturelle en classe de FLE, Politiques Linguistiques en Europe, Utilisation d'Internet pour l'enseignement du

FLE, Jeunes cinéastes français: Un regard sur la France au quotidien, Maîtrise de l'Écrit pour des formations professionnelles ou diplômantes, Quelques figures de la prose contemporaine en France, Découvrir la bande dessinée francophone, Créer un site Internet, "La Toile du BELC".

2004 XVIIIth Congress of the Association for French Studies in Southern Africa, September 2004, University of Stellenbosch, RSA

2005 Conference organized by the African Council for Distance Education, Tshwane, South Africa, 9-12 August 2005

2005 From Bambara to Negropolitan: transcultural work in post colonial African literatures, 3-5 November 2005, University of Johannesburg, South Africa

2006 TermNet Training session (under the tutelage of UNESCO) between 27 and 31 March 2006, Pretoria, South Africa

2006 24th Annual Conference of the Association for Educational Assessment in Africa (AEAA), 28 August-1 September 2006, Ezulwini, Swaziland

2006 International Congress on Terminology: Terminology and Society, The impact of terminology on everyday life, 15-17 November 2006, Lessius Hogeschool Antwerpen, Belgium

2007 CLA Besançon – Université de Franche-Comté (France): Training course 6-31 August 2007

2007 42nd DEASA Regional Conference and Workshop: Open Educational Resources and Open Source Software, 14-16 September 2007, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland

2008 Seminar of the Centre de recherche sur l'Imaginaire in collaboration with the Russian-European INTAS project (n° 5-100000-7922: A reconstruction of prehistoric Eurasian mythological motif complexes and their most ancient distribution in connection with genetic data)

2008 International Conference of APELA (Association pour l'Étude des Littératures africaines), 26-27 September 2008, Paris: Université Paris X-Nanterre, France

2008 OSSREA (Organisation for Social Science in Eastern and Southern Africa – Swaziland Chapter) National Conference and Research Fair, 15-16 October 2008, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland

2008 Pretoria University: 5-day / 60-hour course in *Audiovisual Translation: Subtitling Training* organized by the French Embassy

2008 Training the Trainers: Training Conference Interpreters Trainers – Second Session, 17-20 November 2008, Pretoria, University of Pretoria

2009 Swaziland since 1968: Historical and Contemporary meaning of independence, 12-14 January 2009, UNISWA, Main Conference Room

2009 La crise du sens, 3-6 March 2009, Tozeur, Tunisia

2009 Djanet: Capitale des Littératures Africaines, Colloque international, 12-15 April 2009, Djanet, Algeria

2009 E-Learning in Africa Conference, 26-29 May 2009, Dakar, Senegal

2009 Mapping Africa in the English-speaking world, 2-4 June 2009, Gaborone, Botswana

2009 WISER Colloquium on Crime Stories, 10-11 June 2009, Johannesburg, South Africa

2009 CIEF Conference, 21-27 June 2009, New Orleans, USA

2009 Colloque international "Cultures du traumatisme et traumatisme des cultures", 24-25 September 2009, Abidjan, Ivory Coast

2009 International Conference Myths and Symbols, Cape Town, South Africa, 28-29 September 2009

2009 4th Annual Reading Association of South Africa International Conference, Johannesburg, South Africa, 16-18 October 2009

2009 Conférence Grand Forum de la Recherche et de l'Innovation, 7-9 December 2009, Paris, France

2009 Colloque international organisé par ORACLE et le CRLHOI, Genre et dynamiques interculturelles : La transmission/Gender and Intercultural Dynamics : Transmission, Université de La Réunion/Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 9-12 December 2009

2010 6th International Workshop on Technology for Innovation and Education in Developing Countries, 21-23 January 2009, Maputo, Mozambique

2010 In the presence of faith – Interdisciplinary Symposium on Southern African Studies on Religion, 24-26 February 2010, organized by the University of Johannesburg and WISER, Johannesburg, South Africa

2010 15-17 April 2010 Sfax, Tunisia, International Conference Ercilis

2010 29 April-1 May 2010 Winnipeg, Canada, Conférence Internationale Mémoire et altérité

2010 5-6 June 2010, Johannesburg, South Africa, Writers' Workshop, Sasani Studios

2010 10-17 July 2010, Berlin, Germany, ICD Seminar

2010 15-21 August 2010, Seoul, South Korea, International Comparative Literature Association

2010 20-23 September 2010, Pietermaritzburg, South Africa, AFSSA International Conference

2010 1-3 October 2010, Port Elizabeth, South Africa, RASA International Conference

2010 3-5 November 2010, Pretoria, South Africa, International Conference on Post-Independence Congolese Literatures

2010 5-7 November 2010, Nicosia, Cyprus, International Conference Hellenic Society

2010 15-16 November 2010, SADC Stakeholder Seminar for Developing a DRAFT National ODL Policy (Swaziland), Esibayeni Lodge, Swaziland

2011 8-9 February 2011, Teheran, Iran, International Conference

2011 28 Feb-4 March 2011, Maputo, Mozambique, DEASA-SADC-CDE workshop and conference

2011 6-10 June 2011, Seminar of Regional Doctoral School, AUF, Antananarivo, Madagascar

2011 4-8 July 2011, Training Workshop on LCDS (Learning Content Development System – Microsoft), Learnthings, Sasani Studios, Johannesburg, South Africa

2011 29-30 August 2011, NADEOSA Conference on Open Learning and Distance Education, St. John's College, Johannesburg, South Africa

2011 12-15 September 2011, Hospitalité et hostilité dans l'ère de la mondialisation et du plurilinguisme, Troisième colloque international du département des langues modernes de l'Université de Witwatersrand, Johannesburg, Afrique du Sud

2011 22-24 September 2011, The Self Industry Therapy and Fiction, Ustroń, Poland, University of Silesia, Institute of English Cultures and Literatures

2011 23-25 September 2011, Colloquium Imaginaire and Illusion, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia (Romania)

2011 25-28 September 2011, Cambridge International Conference on Open, Distance and e-Learning, Cambridge, United Kingdom

2011 5-8 October 2011, International FILLM Conference, *World Languages and World Literatures*, Østfold University College, Halden – Norway

2011 12-14 October 2011, La littérature africaine francophone postcoloniale, UNISA, Pretoria, South Africa

2011 7-11 November 2011, Ecole Doctorale Régionale, Universidade Pedagógica, Maputo, Mozambique

2012 7-12 March 2012, International conference *L'Invisible*, Tunis (Tunisia)

2012 14-15 March 2012, International conference *Evil/Le Mal*, Doha (Qatar)

2012 2-4 May 2012, International conference *Les interculturalités*, Beyrouth (Lebanon)

2012 3-4 May 2012, International conference *TIC Montréal 2012*, Montréal (Canada)

2012 9-10 May 2012, International conference *Femmes désirantes*, Montréal (Canada)

2012 11-12 May 2012, International conference *Pour le peuple, par le peuple et contre le peuple*, Montréal (Canada)

2012 14-16 May 2012, International conference *L'intertexte*, Agadir (Morocco)

2012 16-18 May 2012, International conference *Living and writing*, Bydgoszcz (Poland)

2012 11-13 June 2012, International conference SAEAA, Matsapha (Swaziland)

2012 16-23 July 2012, Colloque international Cultures et Autofictions, Cerisy-la-Salle (France)

2012 23-27 July 2012, 13th Congress of the FIPF (Fédération internationale des professeurs de français), Durban (South Africa)

2012 11-13 September 2012, Colloque international Interculturalités, Université de Versailles Saint-Quentin en Yvelines (France).

2012 13-14 September 2012, International Conference Men/Workforce, University of Stellenbosch, South Africa.

2012 2-4 October 2012, International Conference National Curriculum Centre, Esibayeni Lodge, Swaziland.

2012 28-29 November 2012, 2nd International Conference on the role of African Intellectuals, Maputo, Mozambique

2013 26-27 February 2013, Regional Workshop Séminaire Didactique des Langues et des Cultures, Mauritius Institute of Education, Mauritius.

2013 21-24 March 2013, International NEMLA Conference, Boston, USA

2013 4-7 April 2013, Asian Conference on Arts and Humanities, Osaka, Japan

2013 2-3 May 2013, International Conference on Autobiography as a writing strategy in postcolonial literature, Farmington, Maine, USA

2013 6-9 June 2013, International Conference EPAL (Echanger pour apprendre en ligne), Grenoble, France

2013 9-16 June 2013, International Conference CIEF (Conseil international des Etudes francophones), Grand Baie, Mauritius

2013 20-22 September 2013, International DEASA Conference, Gaborone, Botswana

2013 4-6 November 2013, International Conference Enseigner et apprendre le français à l'ère du numérique: Bilan et perspectives, Tampon, Réunion

2014 3-6 April 2014, International Conference, NEMLA, Harrisburg (Pennsylvania, USA)

2014 12 April 2014, NJCEA Annual Conference, Seton Hall University (South Orange, USA)

2014 16-18 May 2014, SULE IC International Conference, Aryaduta Hotel (Palembang, Indonesia)

2014 7 July 2014, Dodoma, Tanzania, Pre-Conference Workshop on writing for publication, resource person (+ chairperson during group work)

2014 8-10 July 2014, Dodoma, Tanzania, Green Economy in the South International Conference

2014 Journées d'études sur l'autobiographie, l'autofiction et l'écriture de soi : North-West University, Potchefstroom Campus (7-9 August)

2014 22nd International Conference of the Association for French Studies in Southern Africa (AFSSA): *Confluences. Rencontres transocéaniques*' (1-3 September), Cape Town University
2014 11-12 September 2014, International Conference on Medical imaging and medical narratives in late modern popular culture, Ulm, Germany
2014 23 September 2014, 2nd International Translation Celebrations Day, UNISA, Pretoria, South Africa.

Papers presented

1999 SIMPA Workshop on Teaching French Language and Culture in Swaziland, 18-19 June 1999, Swaziland Institute of Management and Public Administration, Swaziland (member of organizing committee). Presentation of paper on *Accessing Information and Materials through Internet*.

2002 Workshop for French Teachers, 28 February-1 March 2002, Thokoza Church Centre, Mbabane (presented a paper)

2002 Regional Conference of Associations of French Teachers, 13-15 December 2002, Castle Conference Centre, Mbabane (member of organizing committee; presented a paper)

2003 Workshops for teachers of French in Swaziland: 2 papers presented: *Les compétences d'un enseignant moderne* and *Le résumé et le compte rendu*, Alliance Française du Swaziland, Mbabane- October 2003

2005 4th Pan-African Reading For All Conference, Ezulwini, Swaziland, 22-26 August 2005, paper presented: "Will we be reading "books" in the 21st century?".

2006 CALS Conference in Pietermaritzburg (South Africa) between 20 and 24 March 2006 ; paper presented: *Les nouveaux visages de la littérature africaine - Le roman policier: un genre découvert ou à découvrir dans le monde de la littérature africaine?*

2006 AFSSA conference, 11-14 September 2006, Grahamstown, South Africa, paper presented: *Amélie Nothomb et la réalité virtuelle: discussion de l'autofiction*.

2007 Boleswa Conference, 26-27 February 2007, University of Botswana, paper presented: *Learning French in Modern Universities: What will the future bring?*

2007 International Conference on African Literature: « La littérature africaine au XXI siècle : sortir du post-colonial », 1-5 April 2007, University of Tamanrasset, Algeria, paper presented : *Paralittérature pré-coloniale, littérature post-post coloniale?*

2007 Second annual conference of the Myth Study Group on Time, Memory, Oblivion, 9-10 October 2007, Eshowe, Shakaland, South Africa, paper presented: *Time, Memory and Amnesia: the Myth of Orpheus in Amélie Nothomb's Oeuvre: Intertextuality Revisited*.

2008 AFSSA Conference, University of Botswana, 2-4 July 2008, paper presented: *Engagement politique ou littéraire? Parlons plutôt d'engagement politico-littéraire dans le cas d'Alain Mabanckou, auteur congolais de la diaspora*

2008 ALASA Conference, University of Swaziland, 7-9 July 2008, paper presented: *African languages in francophone African literature: the case of Alain Mabanckou*

2008 FIPF Conference, Québec, Canada, 21-25 July 2008, paper presented in collaboration with Prof. E. Snyman, *La rencontre des cultures en Afrique australe: comment enseigner le français dans un contexte multiculturel*

2008 3rd Conference of the Myth Study Group, Grenoble, France, 23-24 September 2008 presentation of paper entitled *Topoi in Alain Mabankou's oeuvre: witchcraft, fables and tradition*

2008 OSSREA National Conference and Research Fair, Esibayeni Lodge, Swaziland, 15-16 October 2008, paper presented: *Myths and motifs in the construction of social and political identity in Swaziland: the lack of available data recognized* + Chairperson Session 3 (16 October 2008)

2009 International Conference "Swaziland since 1968: Historical and contemporary meaning of independence" organized by the Department of History, University of Swaziland, 12-14 January 2009; paper presented using PowerPoint (prepared by presenter): *Language policy and use in Swaziland 40 years after Independence* + Chairperson Session 2 (13 January 2009)

2009 International Conference "La Crise du Sens", organized by Ercilis, Tozeur, Tunisia, 3-6 March 2009; paper presented in Plenary Session: *La crise du sens et le repli sur soi – écritures autofictionnelles du XX^e et XXI^e siècles* (3 March 2009)

2009 Djanet: Capitale des Littératures Africaines, Colloque international, 12-15 April 2009, Djanet, Algeria, paper presented: *Les traces de la guerre – l'inévitable nomadisme involontaire* (13 April 2009)

2009 Nouvelles perspectives sur la littérature camerounaise? New perspectives in Cameroon Literature?, Yaoundé, Cameroon, 15-17 April 2009, paper sent in and read in my absence: *Calixthe Beyala, une page autofictionnelle vient-elle de se tourner?* (17 April 2009)

2009 E-learning in Africa, International Conference, Dakar, Senegal, 27-29 May 2009, paper presented on 28 May 2009: Strategic Alliances in the Implementation of an LMS at the University of Swaziland/Institute of Distance Education.

2009 Mapping Africa in the English-speaking World, Gaborone, Botswana, 2-4 June 2009, paper presented: A Critical Evaluation of Swaziland's unwritten Language Policy and its Implications for multilingualism and language teaching.

2009 International Crime Stories Colloquium, organized by WISER, University of the Witwatersrand, Johannesburg, 10-11 June 2009, paper presented on 11 June 2009: The political thriller, a witness of the political history of contemporary Zimbabwe and South Africa.

2009 International CIEF (Centre International des Etudes Francophones) Conference, New Orleans, USA, 21-26 June 2009, paper presented on 25 June 2009: L'autofiction psychanalytique de Nina Bouraoui.

2009 Colloque international "Cultures du traumatisme et traumatisme des cultures", 24-25 September 2009, Abidjan, Ivory Coast, paper presented on 24 September 2009: Le traumatisme de l'inceste et du matricide: l'écriture féminine congolaise et le tamissage.

2009 International Conference Myths and Symbols, Cape Town, South Africa, 28-29 September 2009, paper presented on 28 September 2009: Crime Writing and the African dream: a dream deferred?

2009 4th Annual Reading Association of South Africa International Conference, Johannesburg, South Africa, 16-18 October 2009, paper presented with Jane Nkosi on 16 October 2009: Academic Literacy at the University of Swaziland: the enquiry-based approach as a possible response to literacy development?

2009 Conférence Grand Forum de la Recherche et de l'Innovation, 7-9 December 2009, Paris, France, paper presented: Les alliances stratégiques pour la mise en place de l'apprentissage en ligne du Département des Langues Modernes à l'Université du Swaziland.

2009 Colloque international organisé par ORACLE et le CRLHOI, Genre et dynamiques interculturelles : La transmission/Gender and Intercultural Dynamics : Transmission, Université de La Réunion/Faculté des Lettres et des Sciences Humaines, 9-12 December 2009, paper presented: Le tamisage de Tshilolo Kabika ou comment enseigner la vie aux jeunes Congolaises à travers la littérature contemporaine.

2010 6th International Workshop on Technology for Innovation and Education in Developing Countries, 21-23 January 2010, Maputo, paper presented: Strategic Alliances for online learning within the Department of Modern Languages (University of Swaziland).

2010 In the presence of faith – Interdisciplinary Symposium on Southern African Studies on Religion, 24-26 February 2010, organized by the University of Johannesburg and WISER, Johannesburg, South Africa, paper presented: Presentations of faith in contemporary Southern African detective novels.

2010 Presentation of 2 poems and a country-presentation (of the linguistic situation in Belgium) + In defense of multilingualism; papers presented at the Mother Tongue Day celebrations, organized by the Department of African languages and literature, held at the Science Lecture Theatre, Kwaluseni Campus, UNISWA, Swaziland.

2010 Presentation of ASHEWA Constitution and holding of discussion at ASHEWA General Assembly, 19 March 2010, Uniswa, Swaziland.

2010 15-17 April 2010 Sfax, Tunisia, International Conference Ercilis, paper entitled « **Lecture de la société africaine à travers la bande dessinée d'Aya de Yopougon** » postponed until further notice : 21-22 April 2010 Lome, Togo, International Conference African Constitutionalism, **Le constitutionnalisme international et la séparation des pouvoirs au Swaziland**

2010 29 April-1 May 2010 Winnipeg, Canada, Conference Internationale Mémoire et altérité, paper entitled **Altérité et mémoire dans l'écriture autofictionnelle africaine**

2010 10-17 July 2010, Berlin, Germany, ICD Seminar, paper entitled **Cultural diplomacy?**

2010 15-21 August 2010, Seoul, South Korea, International Comparative Literature Association, paper entitled **La mémoire textuelle, intertextuelle et interculturelle qui passe par l'écriture du corps: le cas des autofictions féminines d'Amélie Nothomb, de Calixthe Beyala, de Nina Bouraoui et de Tsitsi Dangaremba.**

2010 2-4 September 2010, University of Essex, UK, International Conference Myth, literature and the unconscious, paper presented on my behalf by Prof. Harford

2010 9-11 September 2010, Lubumbashi, DRC, International Conference, paper entitled **Le matricide congolais chez Marie-Jeanne Tshilolo Kabika: l'importance de l'environnement citoyen pour l'écriture congolaise** presented on my behalf

2010 20-23 September 2010, Pietermaritzburg, South Africa, AFSSA International Conference, paper presented: **Notre Tintin à nous: la société ivoirienne à travers la bande dessinée d'Aya de Yopougon**

2010 1-3 October 2010, Port Elizabeth, South Africa, RASA International Conference, paper presented with Jane Nkosi: **Academic Literacy at the University of Swaziland**

2010 5-8 October 2010, Madrid, Spain, Africa e escrituras períficas en español, paper entitled **La novela policíaca en Africa : una situación similar al de los romances orales** presented on my behalf

2010 10-12 October 2010, Grenoble, France, International Conference of the Myth Study Group, paper entitled **Revenants in Francophone and Anglophone African literature: Kossi Efoui's *Solo d'un revenant* and Megan Voysey-Braig's *Till we can keep an animal*** presented on my behalf

2010 27 October 2010, paper presented in History Seminar; **History as represented in historical crime fiction: some examples of the political history of Zimbabwe and South Africa**

2010 3-5 November 2010, Pretoria, South Africa, International Conference on Post-Independence Congolese Literatures, paper entitled **La production littéraire romanesque congolaise: la post-indépendance à travers les écrits de Tshilolo Kabika et Tshisungu wa Tshisungu**

2010 5-7 November 2010, Nicosia, Cyprus, International Conference « The Everyday », paper presented entitled **Le quotidien africain de la société ivoirienne à travers la bande dessinée d'Aya de Yopougon**

2011 8-9 February 2011, Teheran, Iran, International Conference organized by the Faculty of Foreign languages and literatures of the University of Teheran and the Iranian Association of French language and literature, paper presented entitled **L'invention médiatisée de l'identité chez l'autofictionnaire belge Amélie Nothomb**

2011 3 March 2011, Maputo, Mozambique, DEASA-SADC-CDE workshop and conference, paper presented entitled **Academic literacy at the University of Swaziland: incorporating the enquiry-based approach into Moodle as a possible response to literacy development?**

2011 7-10 April, CFP-NemLa Conference, New Brunswick, USA, paper presented entitled **Contemporary African detective fiction: sociology and multiculturalism at play in James Bond look-alikes**

2011 17-19 May 2011, 3rd International conference, « L'Enseignement du français et de l'arabe, A l'ère de la Mondialisation », Mons en Baroeul, France, paper presented entitled **Le pluriculturalisme et le plurilinguisme au Swaziland**

2011 19-21 May 2011, Le journal intime, Enjeux et mutations d'un genre hybride, Université catholique de Louvain (Louvain-la-Neuve), Belgium, paper presented entitled **Amélie Nothomb, Une forme de vie (2010), l'autofiction épistolaire**

2011 23-24 June + 27-29 June, Writers' Workshop, IDE, Luyengo Campus (facilitation), paper presented entitled **Language use for writing learning materials**

2011 11-14 July 2011, 7th Pan African Conference of the International Reading Association, University of Botswana, Gaborone, Botswana, paper presented (with Jane Nkosi) entitled **Strengthening literacy at the University of Swaziland**

2011 26-28 July 2011, 14th Boleswana Symposium, University of Swaziland, Kwaluseni, paper presented (with Jane Nkosi) entitled **Strengthening literacy: academic and digital literacy in competition or in complementarity at Uniswa?**

2011 1-5 August 2011, gave 30h training course on Court and Community Interpreting at the University of Pretoria (organized by AUF)

2011 29-30 August 2011, NADEOSA Conference on Open Learning and Distance Education, St. John's College, Johannesburg, South Africa, paper presented (with Nokuthula Vilakati) entitled **Contribution of the Certificate in Community- Based Work with Children and Youth towards the development of human resources among marginalised groups in Swaziland.**

2011 12-15 September 2011, Hospitalité et hostilité dans l'ère de la mondialisation et du plurilinguisme, Troisième colloque international du département des langues modernes de l'Université de Witwatersrand, Johannesburg, Afrique du Sud, paper presented entitled : **La construction identitaire chez les écrivains de l'autofiction : récit du Moi, du Soi ou de l'Autre ?**

2011 22-24 September 2011, The Self Industry Therapy and Fiction, Ustroń, Poland, University of Silesia, Institute of English Cultures and Literatures, paper presented entitled: **Doubling or dividing the Self: examples from autofictional writing as influenced by psychoanalysis**

2011 23-25 September 2011, Colloquium Imaginaire and Illusion, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia (Romania), paper presented entitled: **Autofiction: "imaginaire" and reality, an interesting mix leading to the illusion of a genre?**

2011 25-28 September 2011, Cambridge International Conference on Open, Distance and e-Learning, Cambridge, United Kingdom, paper presented entitled: **Strengthening literacy in order to enhance social justice and to promote intercultural understanding: the case of the Institute of Distance Education at the University of Swaziland (written by K. Ferreira-Meyers and J. Nkosi)**

2011 5-8 October 2011, International FILLM Conference, *World Languages and World Literatures*, Østfold University College, Halden – Norway, Paper presented entitled: **The struggle for recognition and survival: the case of detective fiction and autofiction**

2011 12-14 October 2011, La littérature africaine francophone postcoloniale : *Hommage à Pius Ngandu Nkashama, Patrice Nganang, Joseph Mwantuali, Pierre Ndemby, Véronique Tadjo, Werewere Liking-Gnepo et Dolisane Ebosse-Nyambe Cécile*, Colloque international organisé par le département de lettres classiques et de langues mondiales de l'université d'Afrique du Sud (Unisa), paper presented entitled : **La femme africaine vue par les femmes ou les hommes : différences et similarités.**

2011 7-11 November 2011, Présentation de l'Ecole Doctorale Régionale et présentation de la proposition du projet de recherche, expériences personnelles, 10 November, Universidade Pedagógica, Maputo, Mozambique.

2012 7-12 March 2012, International conference *L'Illisible*, Tunis (Tunisia), paper presented : *L'illisible de l'imaginaire autofictionnel* (8 March) + paper presented: *Evaluations on Moodle* (12 March)

2012 14-15 March 2012, International conference *Evil/Le Mal*, Doha (Qatar), paper presented: *Et si le mal venait de nous? Ou comment raconter le mal individuel à travers le genre autofictionnel ?* (14 March)

2012 14 April 2012, 35th Annual Spring Conference, Seton Hall University, South Orange, NJ, (USA), paper presented by Zhanna Yablokova: *Digital Creative Writing in an Intensive Writing Class*" (paper written by Zhanna Yablokova and Karen Ferreira-Meyers)

2012 2-4 May 2012, International conference *Les interculturalités*, Beyrouth (Lebanon), paper presented with Corinne Raynal-Astier: **L'enseignement à distance : possibilité d'une interculturalité réelle ?** (2 May)

2012 3-4 May 2012, International conference *TIC Montréal 2012*, Montréal (Canada), paper presented: **Les TICE : outils de lutte contre l'analphabétisme académique à l'Université du Swaziland ? Démarches et stratégies de mise en œuvre d'un programme de qualité** (4 May)

2012 9-10 May 2012, International conference *Femmes désirantes*, Montréal (Canada), paper presented: **Femmes, désir(s) et autofictions : comment s'auto-représenter et bénéficier des médias en le faisant ?** (9 May)

2012 11-12 May 2012, International conference *Pour le peuple, par le peuple et contre le peuple*, Montréal (Canada), paper presented : **La représentation du peuple dans des romans policiers africains : le cas du Botswana anglophone et du Gabon francophone** (11 May)

2012 14-16 May 2012, International conference *L'intertexte*, Agadir (Morocco), paper presented: **Comment comprendre l'intertexte autofictionnel ?** (15 May)

2012 16-18 May 2012, International conference *Living and writing*, Bydgoszcz (Poland), paper presented: **Autobiographical and autofictional strategies in Ivan Vladislavic's *Portrait with keys: Joburg and What-what***. (17 May)

2012 4-8 July 2012, International Conference *Borders and Crossings*, Birmingham (UK), paper presented on my behalf: **Travels in an African city: Ivan Vladislavic's account of contemporary and historical Johannesburg (South African) in *Portrait with keys: Joburg and What-what***.

2012 16-23 July 2012, Colloque international Cultures et Autofictions, Cerisy-la-Salle (France), paper presented : **L'autofiction africaine : du collectif à l'individuel à travers la construction mémorielle**

2012 23-27 July 2012, 13th Congres of the FIPF (Fédération internationale des professeurs de français), Durban (South Africa), paper presented : **L'enseignement en ligne des littératures francophones africaines**.

2012 11-13 September 2012, Colloque international Interculturalités, Université de Versailles Saint-Quentin en Yvelines (France), paper presented : **Le français en partage dans une Ecole Doctorale de l'Océan Indien : entre heurs et heurts** (paper written by K Ferreira-Meyers and C Raynal-Astier)

2012 13-14 September 2012, International Conference Men/Workforce, University of Stellenbosch (South Africa), paper presented: **Men and masculinity in contemporary South African crime novels: "Bad company"?**

2012 25-26 September 2012, International Conference Myth Study Group, Midrand (South Africa), paper read on my behalf by Prof. Harford: **Personal mythology construction within psychoanalytic autofictional writing**

2012 2-4 October 2012, International Conference National Curriculum Centre, Esibayeni Lodge, Swaziland, paper presented on behalf of Ms Gciniwe Nsibande and myself: **Influencing change with regard to face-to-face tutorials in distance education through an e-learning platform (Moodle): the case of the Institute of Distance Education**

2012 11-13 October 2012, Journées scientifiques de l'Ecole Doctorale Régionale (Océan Indien et Afrique australe), Université de Madagascar, Antananarivo, paper presented : **Développements théoriques et pratiques des autofictions de la pluralité africaine du 21^{ème} siècle** (also served as chairperson of sessions and organiser of the event)

2012 27 October 2012, WCLTA Conference, Brussels, Belgium, virtual presentation of paper entitled **Innovative Teaching Strategies for Learner Engagement: Language** (authors: Jane Nkosi and Karen Ferreira-Meyers)

2012 28-29 November 2012, 2nd International Conference on the role of African Intellectuals, Maputo, Mozambique, paper presented on 29 Nov: **Constructions of identity in contemporary African literature: crime fiction and autofiction**

2013 21-24 March 2013, International NEMLA Conference, Boston, USA, paper presented on 21 March: **Online Tools and Multimedia in the Composition Classroom** (paper presented with co-author Prof. Zhanna Yablakova)

2013 4-7 April 2013, Asian Conference on Arts and Humanities, Osaka, Japan, paper presented on 4 April 2013: **African masks as Memories of Culture in Selected African Crime Novels**

2013 4-6 April 2013, International conference The Poetics of Multilingualism, Budapest, Hungary, paper presented on my behalf on 5 April 2013: **Multilingualism in contemporary auto-fictional narratives from the African continent**

2013 7-9 April 2013, International conference Le traducteur et son texte : Relations dialectiques, difficultés linguistiques et contexte socioculturel, Cairo, Egypt, paper presented on my behalf on 8 April 2013 : **La traduction et l'interprétation comme lieu idéal d'interculturalité** (paper written by K. Ferreira-Meyers and D. Oakes)

2013 2-3 May 2013, International Conference on Autobiography as a writing strategy in postcolonial literature, Farmington, Maine, USA, paper presented entitled: **In between the Collective and the Individual: African Autofiction** (+ chair of session on Women's autobiographies)

2013 6-9 June 2013, International Conference EPAL (Echanger pour apprendre en ligne), Grenoble, France, paper presented with Corinne Raynal-Astier, **Démarche réflexive dans des enseignements à distance (EAD) exolingues : Etude de cas en Afrique australe et dans l'Océan indien**

2013 6-8 June 2013, International Conference « Cultures of Memory », Bucharest, Roumania, paper presented: **Cultural Objects in the South-African Crime Novel: African Masks as Memories of Culture** (paper read on my behalf)

2013 9-16 June 2013, International Conference CIEF (Conseil international des Etudes francophones), Grand Baie, Mauritius, paper presented: **Femmes et mères dans les romans policiers africains : où sont-elles ?** (+ secretary of the session)

2013 20-22 September 2013, International DEASA Conference, Gaborone, Botswana, paper prepared by Dr. S. Chakanyuka, Dr. K. Ferreira-Meyers and Ms N. Vilakati and presented: **Evaluation of the collaboration between the University of Swaziland and the Regional Psychosocial Initiative (REPSSI) in offering the Certificate in Psychosocial Support**

2013 4-6 November 2013, International Conference Enseigner et apprendre le français à l'ère du numérique: Bilan et perspectives, Tampon, Réunion, paper presented: **Feedback des apprenants sur l'efficacité de Moodle comme plateforme pour le cours IDE-Eng302/Eng302.**

2014 3-6 April 2014, International Conference, NEMLA, Harrisburg (Pennsylvania, USA), paper presented: **Natural environment and ecology: two key aspects of the Southern African crime novel**

2014 12 April 2014, NJCEA Annual Conference, Seton Hall University (South Orange, USA), paper presented: **Refugees and terrorism in contemporary South African crime novels**

2014 17 May 2014, Sriwijaya University Learning and Education International Conference (SULE-IC) 2014, Palembang, South Sumatra, Indonesia, paper presented: **Learners' feedback on the effectiveness of teaching English as a Second Language using a learning management system** (paper written by K. Ferreira-Meyers and Du Yongxin)

2014 25 June 2014, Pretoria, South Africa, NADEOSA Conference, paper presented on my behalf by Mr A. Barkhuizen: **Teaching English as a Second Language: how do learners view their learning management system?**

2014 9 July 2014, Dodoma, Tanzania, Green Economy in the South International Conference, paper presented: **Indigenous ecology in Southern African Crime Novels**

2014 9 August 2014, Potschefstroom, South Africa, Journées d'études sur l'autobiographie, l'autofiction et l'écriture de soi, Keynote speaker, paper presented : **Faut-il faire la différence entre autobiographie et autofiction ? Analyse théorique et pratique**

2014 22nd International Conference of the Association for French Studies in Southern Africa (AFSSA): *Confluences. Rencontres transocéaniques*' (1-3 September), Cape Town University, paper presented: **Les romans malgaches et comoriens : insularité ou hypo-insularité ?** (paper written by K. Ferreira-Meyers and C. V. Parfait)

2014 12 September 2014, International Conference on Medical imaging and medical narratives in late modern popular culture, Ulm, Germany, paper presented: **Medical narratives in the South-African crime novel: Case study of Chris Karsten's *The Skin Collector* (2012) and *The Skinner's Revenge* (2013).**

2014 23 September 2014, 2nd International Translation Celebrations Day, UNISA, Pretoria, South Africa, paper presented by Mr. Barkhuizen on our behalf: **Language directionality: training and the real world** – A. Barkhuizen (UNISA) and K. Ferreira-Meyers (UNISWA)

Conferences and workshops held at and/or organized by Uniswa (internal) or in Swaziland

2002 Regional Higher Education Conference on HIV/AIDS, 2-4 July 2002, Uniswa, Kwaluseni

2002 Workshop on Continuous Assessment and Examination Processing for Heads of Departments, 24 April 2002, Uniswa, Kwaluseni

2002 Seminar on Evaluation of Teaching by Students and Peers, 21 May 2002, Uniswa, Kwaluseni

2002 Workshop on use of Powerpoint for Presentation of Papers, 8 October 2002, Uniswa, Luyengo

2002 Seminar on Teaching and Supervision of Post-Graduate Students, 14 November 2002, Uniswa, Kwaluseni

2003 Management Seminar for Heads of Departments and Faculty Tutors, 14 February 2003, Uniswa, Kwaluseni

2003 Audio-Visual Workshop, 24-27 February 2003, IDE, Uniswa, Kwaluseni

2003 Smart Partnership - Sensitization Workshop, 28 February 2003, Uniswa, Kwaluseni

2003 Conference on HIV/AIDS: Awareness, prevention and care, 13-14 March 2003, Uniswa, Luyengo

2003 Workshop: English Language Teaching and Learning: Myths, Realities and Challenges, 28 March 2003, Uniswa, Kwaluseni

2003 Training Course on 'Writing Winning Research Proposals', 22-24 April 2003, Esibayeni Lodge, Matsapha

2005 Workshop for prospective part-time IDE Editors, 18 February 2005, IDE Seminar Room, University of Swaziland

2005 Seminar for Heads of Departments, Tutors and Assistant Tutors, organized by the Academic Development Centre, 3 March 2005, Main Conference Room, University of Swaziland, Kwaluseni

2005 Seminar on Drama in Swaziland, organized by the University of Swaziland, 11 March 2005, IDE Seminar Room, Swaziland

2005 Seminar on Strategic planning for Universities, Uniswa, Kwaluseni, Tuesday 11 October 2005

2006 Seminar on the use, abuse and drug development: role of a pharmacologist, Uniswa, 17 March 2006

2006 Workshop on Copyright, Uniswa, 19 April 2006

2006 Seminar on “Information sharing on Hiv/Aids within UNISWA Community: making a difference”, 30 October 2006, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland

2007 Launch and Seminar of the Association for Strengthening Higher Education for Women in Africa (ASHEWA), 23 April 2007, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland

2007 Internal Stakeholder Seminar, 24 April 2007, University Planning Centre, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland

2007 Job evaluation series of seminars: 3 October, 16 October and 22 October 2007 (organised by the Academic Development Centre, Uniswa)

2007 Faculty of Humanities' Strategic Workshop: 25 October 2007 – secretary

2007 Job Grading Training: 12 November 2007 - Lwati Consultancy Training

2008 Writers' Workshop: 11 April 2008 – organised by the Library, Uniswa, Kwaluseni Campus

2008 1st Writers' Workshop for the Certificate in Portuguese: 12-13 April 2008 – Maputo; presentation on the Modern Languages Department at Uniswa, organisation of afternoon activity (14-17 hrs.) + feedback next day; presentation of implementation plan for the programme (in collaboration with Dr. Sukati)

2008 Faculty of Humanities' Workshop on Strategic Planning: 15-18 September 2008 (writing of the strategic plan) – IDE Seminar Room

2008 JMC's Stakeholders' Workshop, 17 October 2008 – IDE Seminar Room

2009 Uniswa Responsiveness to Labour Market environments in Swaziland: a Survey of Graduates, 2000-2007, Seminar organized by the Uniswa Research Centre, 6 February 2009, Conference Room, Luyengo Campus

2009 JMC's Stakeholders' Workshop, 24 February 2009 – Omni Centre Conference Room, Mbabane

2009 Audio-recording workshop, recording and planning sessions for the Certificate in Portuguese: 24-27 February 2009 – Maputo; preparation and checking of scripts + voice recording; coordination of team

2009 Sustainable Development in Africa: the role of higher education; Seminar organized in commemoration of the 40th anniversary of the AAU, 17 March 2009, Commerce Conference Room, Uniswa, Kwaluseni Campus

2009 Seminar for Faculty Deans, Heads and Tutors, organized by the Academic Development Centre, IDE Seminar Room, Uniswa, Kwaluseni Campus

2009 OSSREA Workshop on Research Methodology, 8-18 June 2009, S&B Matsapha, Swaziland

2009 Training Workshop on e-learning and Moodle LMS, 17 August 2009, Computer Laboratory, Uniswa, Kwaluseni Campus

2009 Seminar on the Swaziland General Certificate of Secondary Education, organized by the Vice Chancellor's Office, 6 November 2009, IDE Lecture Theatre, Kwaluseni

2009 Seminar on Performance and Management System and Job Profiling Exercise, organized by Human Resources, 13 November 2009, 9h30-13h, Commerce Conference Room, Kwaluseni

2009 Workshop on the Commonwealth of Learning Template for Module Writing and Moodle uploading of documents for Portuguese Programme, 13 November 2009, 14-16h30, IDE Seminar Room, Kwaluseni

2010 Performance Management System Training Seminar, 22 January 2010, 11-13h, Main Conference Room, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland

2010 OSSREA Roundtable, 22 January 2010, 13-17h, S&B Matsapha, Swaziland

2010 Workshop on Archives, organized by Swaziland National Archives/Uniswa Department of History, 18-19 February 2010

2010 Workshop on Staff Performance Contracts, 19 February 2010, Uniswa, Commerce conference room, 8.30-10.30

2010 OSSREA Strategic Planning Session, 16 March, 9-14h, S&B Matsapha, Swaziland

2010 ASHEWA AGM + chairperson discussion session on Constitution, 19 March, Uniswa

2010 Public lecture on Phonetics held at the Nazarene Teacher Training College on 25 March 2010, 9-10h, Manzini, Swaziland

2010 9 April, Commerce Computer Laboratory, Training on Electronic Resources, organised by the Library, Uniswa

2010 17 September, Commerce Conference Room, ASHEWA Research Dissemination Workshop

2010 24 September, Commerce Conference Room, STAR presentation by Prof Fowler, IDE

2010 10 November, Commerce Conference Room, Writers' Workshop, IDE (facilitation)

2011 1 April, IDE Seminar Room, public lecture by Prof. Kongolo: *Writing for publication (part 1)*

2011 29 April, IDE Seminar Room, public lecture by Prof. Kongolo: *Writing for publication (part 2)*

2011 23-24 June + 27-29 June, Writers' Workshop, IDE, Luyengo Campus (facilitation)

2011 10 August, IDE Seminar Room, public lecture by Prof. I. Moll: *Where is the Learning in E-Learning? Different Conceptions of Distance Education.*

2011 19 October, Esibayeni Lodge, National Dialogue on Violence in and around schools (Ministry of Education, in partnership with UNICEF): part of report-drafting team.

2011 24 November, IDE Seminar Room, Uniswa, Kwaluseni, MESA workshop for Library and IDE Staff on Education for Sustainable Development.

2011 28 November-2 December, IDE ICT Laboratory, Uniswa, Kwaluseni, workshop on Supporting Online Learners, IDE-ADC-SADC/CDE-SAIDE collaboration

2012 16-18 January, IDE ICT Laboratory, Uniswa, Kwaluseni, workshop on Drafting of Supporting Materials for the Certificate in Psychosocial Support, UKZN-IDE collaboration

2012 2 March, Main conference room, Uniswa, Kwaluseni, HIV/AIDS sensitisation workshop

2012 5 March, IDE ICT Laboratory, Uniswa, Kwaluseni, paper presented at International Open Educational Resources Week: (with Nokuthula Vilakati) *Is there a compelling case for Open Educational Resources (OER) in Higher Education?*

2012 3 and 10 May 2012, paper entitled *Language usage in DE Materials*, presented on my behalf by Gciniwe Nsibande at the IDE Editors' Workshop, IDE, Uniswa, Kwaluseni, Swaziland
2012 11 June 2012, paper entitled *Social justice in assessment* (with Jane Nkosi), presented at 6th SAEAA International Conference, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland
2012 12 June 2012, paper entitled *Moodle, a solution to face-to-face tutorials and assessment at the Institute of Distance Education (University of Swaziland)?*, presented at 6th SAEAA International Conference, Esibayeni Lodge, Matsapha, Swaziland
2012 8-13 July 2012, IDE Writers' Workshop, Orion Hotel, Pigg's Peak, Swaziland, papers presented (2): *Language use and student learning* and *Language Editing*
2012 19 October 2012, IDE Lecturers and Tutors' Workshop, IDE Seminar Room, Kwaluseni, Swaziland, paper presented: *Moodle: an ideal partnership with IDE?*
2012 28 November 2012, Sexual Harassment in Institutions of Higher Learning, colloquium organised by Gender Links and the Department of Journalism and Mass Communication (Uniswa), moderator
2012 7 December 2012, "SIRMIP: Who are we, what are we about and where are we going", Swaziland Institute for Research in Traditional Medicine, Medicinal and Indigenous Food Plants, University of Swaziland, Science Education Centre.
2013 18 February 2013, Seminar on Collaborative Module Development for Research Project entitled Empowering School Teachers, IDE Computer Centre, University of Swaziland
2013 8 March 2013, SPSS Workshop: data processing and analysis with SPSS, Academic Development Centre, held at the IDE Computer Centre, University of Swaziland
2013 29 September-5 October, Writers' Workshop, IDE, Pigg's Peak (main facilitator together with N Vilakati + paper presented: **Content development, language use and student learning through IDE learning materials**)
2013 21-25 October, French Syllabus Review Workshop, Ministry of Education, National Curriculum Centre, Manzini
2013 30 October – 1 November, French Syllabus Review Workshop, Ministry of Education, National Curriculum Centre, Manzini
2014 10-15 March, Workshop on creating distance learning materials, IDE, Maguga Dam (facilitator and presenter)
2014 22-23 April, Conference organized by Reading Association Swaziland, Esibayeni Lodge, Matsapha, paper presented: **Reading in the 21st century**
2014 22-28 June, IDE Learning Design Workshop, IDE, Pigg's Peak (resource person for authors)
 2014 23-24 July, IDE Workshop on Diploma in Early Childhood Education, IDE Seminar Room, Uniswa (preparation of course descriptions)

Conference, seminar, workshop organization/facilitation

1994 First World Congress of African Linguistics, 11-16 July 1994, Uniswa (member of organizing committee)
1995 Fourth LASU Conference (Linguistic Association of Southern African Universities), 9-13 October 1995, Uniswa (member of organizing committee)
2002 Regional Conference of Associations of French Teachers, 13-15 December 2002, Castle Conference Centre, Mbabane (member of organizing committee; presented a paper)

- 2003** Workshops for teachers of French in Swaziland: prepared and held two afternoon workshops on subjects related to the teaching of French (les compétences d'un enseignant moderne; le résumé et le compte rendu), Alliance Française du Swaziland, Mbabane- October 2003
- 2004** ATOLL (Association of Teachers of Language and Literature) Conference, August 1-5 2004, University of Swaziland (member of organizing committee, chairperson secretariat)
- 2007** 19 October 2007 + 26 October 2007: Stakeholders' Meeting, workshops organised by the Department of Modern Languages – consultation with stakeholders
- 2008** ALASA Conference, July 7-9 2008, University of Swaziland – Esibayeni Lodge (member of organizing committee, chairperson secretariat)
- 2009** Study Day for Teachers of French in Swaziland: prepared and held three presentations (objectives of the workshop, littérature de la guerre + politique linguistique au Swaziland), Language Laboratory, Uniswa, 20 March 2009
- 2011** 11 March, Faculty of Commerce - Writers' Orientation Workshop, IDE (presentation of Workshop Objectives and Strategies + presentation of Module Content Development)
- 2011** 18 March, Open and Distance Learning Template training workshop, IDE, training of support staff (facilitator + presentation of Strategies and Workshop outcomes)
- 2011** 10-12 August + 15-16 August, Development of learning materials workshop, Nazarene University of Southern Africa, Manzini, Swaziland (organisation of workshop, facilitation of sessions and presentation of papers)
- 2012** 8-14 July 2012, Writers' Workshop IDE, Pigg's Peak Orion Hotel, Swaziland (organisation of workshop, programme director, facilitation of session, presentation of paper, module writer)
- 2012** 6-7 August 2012, IDE First year students' orientation, IDE Tent 1, Uniswa, Swaziland: presentation of paper entitled Characteristics of productive distance learners and chairperson of BA Humanities Programme meeting.
- 2012** 11-13 October 2012, Journées scientifiques de l'Ecole Doctorale Régionale (Océan Indien et Afrique australe), Université de Madagascar, Antananarivo, Chairperson of Organising Committee
- 2012-2013** Member of organizing committee of LASU International Conference (3-5 July 2013, University of Swaziland)
- 2014** 23-24 January 2014, main facilitator of Evaluation of Draft OER and Copyright Policy for Open Schooling, BOCODOL, Gaborone, Botswana.

Member of Scientific Committee of Conference/Seminar/Publications

- 2013** Member of scientific committee of International Conference *L'intertextualité dans la littérature et les arts* 2-4 May 2013, Université Ibn Zohr, Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Agadir, Morocco.
- 2013** Member of scientific committee of International Conference *FLE et numérique*, nov. 2013, La Réunion - Expertise de propositions de communication (Digital French as a Foreign Language learning, November 2013, Reunion - Expertise proposals communication)

Guest/Open/General/Public lectures

20 March 2012, Katholieke Hogeschool Geel (Belgium), *Le français en Afrique et le français d'Afrique*, lecture given to 2nd year Translation and Interpretation students

20 March 2013, Teaching, learning and assessment: A Case Study from the South African Region, Borough of Manhattan Community College, 20 March 2013, 14-16 hrs.

20 March 2013, Cultural differences between American and African learners, lecture given to 1st year Writing and Composition students, Borough of Manhattan Community College, 20 March 2013, 16-17 hrs.

23 January 2014, Transforming higher education through blended e-learning, Open Lecture given to academics and members of the general public, SADC Centre for Distance Learning and BOCODOL, Gaborone, Botswana, 14-16hrs.

19 May 2014, New trends in blended learning: flipped classrooms and MOOCs, General Lecture at Sriwijaya University, Palembang, Indonesia, 19 May 2014, 10-12hrs.

Professional Affiliation & Service in Professional Boards

1. Alliance Française du Swaziland: member since the early 1990s; management committee member since March 2011
2. AFSSA: member since 1994
3. APELA: member since 2007
4. OSSREA-Swaziland Chapter: member since February 2007
5. ASHEWA (Association for Strengthening Higher Education for Women in Africa): member since April 2007; convenor committee on constitution (since 29 September 2007)
6. French Panel: appointment as member of the French Panel (October 2008)
7. SWAFT (Swaziland Association of French Teachers): since December 2008
8. Associate member of ORACLE, Research Unit, Université de la Réunion, since 2008
9. Researcher for Ercilis, Research Unit (Civilization and Literature), University of Sfax, Tunisia, Director: Hédia Abdelkéfi: March 2009-February 2012
10. Member of NeMLa, since April 2009
11. Member of REELC/ENCLS since September 2010
12. Researcher for I2L, Research Unit (Intermedialité, lettres et langages), Université de Tunis-Hammar, Director: Hédia Abdelkéfi, March 2012-ongoing.
13. Senior Research Associate, University of Johannesburg, since September 2012
14. Docteure associée, Ecole doctorale régionale, AUF, since 16 November 2012
15. Member of CIEF (Conseil international des études francophones), 2009, 2013

Awards and appointments

1. Ecole doctorale régionale (Regional Doctoral School) – AUF (Agence Universitaire Francophone): seminars – workshops – bourse de mobilité/sponsorship for regional mobility (research-related): March 2011 (duration: three years)
2. Scholarship for training (Commonwealth of Learning): Master in Instructional Design and Technology (Open University Malaysia): September 2011 (duration : two years)

3. Appointed Senior Research Associate (University of Johannesburg): date of commencement 1 November 2012.
4. Appointed Associate PhD Holder, Ecole doctorale régionale (Regional Doctoral School) – AUF : since 16 November 2012.
5. Research project funding (by Uniswa Research Board): title of empirical research project: Empowering School Teachers with Educational Technology using the Distance Education mode. Prof. Satish Rastogi (IDE), Dr. Karen Ferreira-Meyers (IDE) and Dr. N.H. Nsibande (Faculty of Education). A total of E63,000 has been awarded to this project which will run over a year (2013).
6. Staff Exchange Programme: visit to Open University of Shanghai from 24 November to 6 December 2013
7. Selected as participant for training workshop on Literary Translation, University of Stellenbosch-AUF, 8-14 December 2013

Middlebury Language Schools

I taught two classes during the seven week Summer 2013 (20 June to 9 August 2013) immersion programme of the Middlebury Language Schools at Mills College, Oakland, California: Grammar and vocabulary (upper intermediate), and Composition and literature (advanced). I also held a workshop on blogging (1h45 per week), held a one-hour Literature lecture (on Amélie Nothomb's œuvre) and was the MC of the Cabaret evening.

Community Service

Elected PTA member of Bahai Primary and Sitsembiso High Schools, Mbabane 24 February 2005- end of 2006; PTA Secretary between March 2005 and February 2006.

I have taught French language courses for the Alliance Française du Swaziland for several years; these are evening courses offered at different levels (from beginners over intermediate to advanced).

As a family, we are financially and emotionally looking after three orphans since March 2007.

2008 Bilingual secretarial work during the 43rd Ordinary Session of the African Commission on Human and Peoples' Rights, held in Ezulwini, Swaziland between 7 and 22 May 2008

2002-now Mbabane Library Association: member

2009 Occasional reader/editor of articles for French Studies in Southern Africa, the Journal of Literary Studies (University of South Africa) and Auto/Fiction (Journal published in India).

Editing work

Various language and content editing assignments for Ministries, ILO, Empowered Intellectuals, etc.

Language editing for **A Simplified Guide to the Co-Operative Development Policy** for the Ministry of Commerce, Industry and Trade, Swaziland, August 2011.

Language and content editing of **The sustainability of benefits of retirement funds 2011 – Survey plan** and **Are the Benefits of Retirement Funds in Swaziland Sustainable?**, August 2011.

Language editing of Lusweti Booklets, **Alcohol and HIV, TB and HIV**, August 2011

Language editing of Report on Regional and National Dialogues on Violence in and around schools (Ministry of Education, in partnership with UNICEF, October 2011

Language editing of Ph.D theses of colleagues

Editor of *Educational Technology for Effective Teaching – A Handbook for Educators* (author: Satish Rastogi), IDE, UNISWA, 2013, 202 pages.

Translation and Interpretation work

1998-2002 regular translations for Jumbo Publications, Johannesburg, South Africa (English-French) of tourism-related texts/documents for InFlight Magazine

2000 Community Based Rehabilitation Review Seminar, Save the Children Fund UK, 24 March - 1 April 2000, Mountain Inn, Mbabane, Swaziland (translator- liaison interpreter: French-English-French)

2002 Conference on Peace Building in Africa, organized by Pax Christi International, Headquarters Brussels, Belgium, 2002, Pretoria-Hartebeespoortdam (South Africa) (translator-consecutive interpreter: French-English-French + general management during the two-week conference)

2002 Translation of documents for Coca-Cola Swaziland (English-French), 11 March 2002

2003 Vth Under-17 African Championship, hosted by Swaziland, National Football Association, 21-24 May 2003 (preparation), 25 May-8 June 2003 (Official Interpreter and Translator for the whole Championship period)

2004 UNESCO Workshop for Education, March 2004, Royal Swazi Sun (Official translator and consecutive/simultaneous interpreter French-English-French)

2004 Translation of documents for the Ministry of Foreign Affairs, Principal Secretary Mr B. Gumedze (French-English)

2004 5th SACCA Conference (Credit Union Associations), 11-15 October 2004, Ezulwini, Swaziland (Official translator and simultaneous interpreter French-English-French)

2005 Conference on Peace Building in Africa, organized by Pax Christi International, Headquarters Brussels, Belgium, 2005, Pretoria-Hartebeespoortdam (South Africa) (translator-liaison/consecutive interpreter: French-English-French + general management during the one-week conference)

2006 Translation of “The Hub of African Modern Agriculture HAMA”, Strategic project for Agricultural Development, Poverty Alleviation and Community Upliftment in Swaziland, 16-page document prepared by the UNISWA Foundation, translated from English into French, September 2006

2007 Translation of medical documents, July 2007, 35-page booklet on nose-throat-ear pathologies, for K and I Translations, Belgium

2007 Translation of medical and scientific journal articles and summaries, September-Dec 2008, for K and I Translations, Belgium

- 2008** Consecutive interpreting English-French-English, 5 and 6 May 2008, Working Group on the Death Penalty, organized by the African Commission on Human and Peoples' Rights, Tum's George Hotel, Manzini, Swaziland
- 2008** Simultaneous interpreting English-French-English, 23 May 2008, Workshop on the Protocol to the African Charter on Human and Peoples' Rights on the Rights of Women in Africa, Royal Villas, Ezulwini, Swaziland
- 2008** Consecutive interpreting French-English, 24 September 2008, 3rd Conference of the Myth Study Group, Grenoble, France
- 2008** Translation 7 curriculum vitae for IDEC Mozambique/Swaziland, English-Portuguese
- 2009** Translation internal rules and regulations for WaterAid Mozambique (consultancy for Mrs Paula Brandberg), Portuguese-English
- 2009** Interpreting French-English-French as well as Portuguese-French and Portuguese-English for Africa College of Bishops, Bishops' Meeting and Training Sessions (Legal Matters, Finance and Administration, Archives and Records), 6-11 September 2009, Africa University, Mutare, Zimbabwe
- 2009** Consecutive interpreting French-English, 29 September 2009, 4th Conference of the Myth Study Group, Cape Town, South Africa
- 2010** Interpreting French-English-French at the SADC Workshop on Radio-Frequency Identification for Customs, 8-10 February 2010, Waylynt Guest House, Johannesburg, South Africa
- 2010** Translation of various technical and documents (CVs + Needs and Resource Capacity Assessment, Irrigation, etc.) for IDEC Mozambique/Swaziland, English-Portuguese
- 2010** 24 June-2 July 2010, interpreting French-English-French at SADC meeting, Johannesburg, Emperor's Palace, South Africa
- 2010** 20-22 July 2010, interpreting French-English-French at SADC meeting, Maputo, Chissano Conference Centre
- 2010** 3-6 August 2010, interpreting French-English-French at SADC meeting, Maputo, Chissano Conference Centre
- 2010** 10-13 August 2010, interpreting French-English-French at SADC Heads of State meeting, Windhoek, Namibia
- 2010** 23-27 August 2010, interpreting French-English-French at SADC ODL meeting, Johannesburg, Birchwood, South Africa
- 2010** 16-18 November 2010, interpreting French-English-French at National Workshops for Development of FDI Statistics, COMESA-UNCTAD meeting, Convention Centre at Ezulwini, Swaziland.
- 2011** February 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone.
- 2011** May 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone.
- 2011** June 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone.
- 2011** 20-23 June 2011, interpreting French-English-French at MIEUX COMESA Swaziland workshop, Happy Valley Hotel, Ezulwini, Swaziland.
- 2011** 21-22 July 2011, interpreting French-English-French at 4th Meeting of the Joint Ministers of Agriculture, Environment and Natural Resources, COMESA, Ezulwini, Swaziland
- 2011** July 2011, translation of documents for SADC secretariat, Gaborone, Botswana.
- 2011** Translation of English documents into Portuguese, Glory Sibandze, Swaziland.

2011 August-September 2011, translation from English into French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2011 5-9 September 2011, interpreting French-English-French at 5th Joint Meeting of the Transport, Communications, Information Technology and Energy Technical Committees followed by the 5th Joint Meeting of the Ministers of the Transport, Communications, Information Technology and Energy, COMESA, Ezulwini, Swaziland.

2011 November 2011, translation of Sugar Cane Milling Manual (111 pages), from Portuguese to English, Royal Sugar Corporation Swaziland, Mhlume, Swaziland.

2011 November 2011, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 March 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 June 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 July 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 August 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 23-25 August 2012, interpreting French-English-French, SADC Lawyers Association Annual General Meeting and Conference, Royal Swazi Sun, Ezulwini, Swaziland.

2012 September 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 25-29 September 2012, interpreting French-English-French, TB Managers and Partners Forum + Second Advisory Committee Meeting on Health Laboratories, Johannesburg, South Africa

2012 16-19 October 2012, interpreting French-English-French, Southern African Young Women's Festival, Royal Swazi Sun Convention Centre, Ezulwini, Swaziland

2012 October 2012, translation from English to French, documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2012 4-8 November 2012, interpreting French-English-French, Engen Kruger Park Conference, South Africa, for Engen Oil SA.

2013 7 February 2013, interpreting French-English-French, SADC, Extraordinary Summit, Chissano Centre, Maputo, Mozambique.

2013 5-6 March 2013, interpreting French-English-French, Engen Conference, Durban, South Africa, for Engen Oil SA.

2013 March 2013, translation from English to French, ODL documents for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2013 15-19 April 2013, interpreting French-English-French, SADC, GIS Orientation Workshop, Royal Swazi Sun, Ezulwini, Swaziland.

2013 May 2013, translations from English to French, Draft Report on the Implementation of the Regional Education Training Plan and AU Second Decade of Education in Africa + translation of documents for Ministers of Agriculture and food security; agenda, SPGRC business plan & financial sustainability, for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana.

2013 14-16 May 2013, interpreting French-English-French, SADC, Senior Officials and Ministers' Meeting on Energy, Maseru, Lesotho Sun, Lesotho.

2013 26-30 May 2013, interpreting French-English-French, SADC, Senior Officials and Ministers' Meeting on Water, Luanda, Angola.

2013 June-August 2013, translations from English to French, for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2013 August-September 2013, translations from English to French, for SADC Secretariat, Gaborone, Botswana

2013 16-20 September 2013, interpreting French-English-French, SADC, Senior Officials and Ministers' Meeting, Education, Maputo, Mozambique

2013 24-26 September 2013, interpreting French-English-French, Central Conference Benefits Officers Forum 2, Methodist Church, Johannesburg, South Africa

2013 October-November, translations from English to French, for SADC Secretariat and GFA consulting group, Gaborone, Botswana

2013 November-ongoing, translation from Dutch to French (220 pages) and from Dutch to English (460 pages) of book written by Dr. Stanislas Horvat entitled *De vervolging van militairrechtelijke delicten tijdens Wereldoorlog I*.

2014 January-February 2014, translations from English to French, for SADC Secretariat: Terms of Reference for profiling the agro-food processing industry in the SADC Region.

2014 February-March 2014, translations from English to French, for GTA/GIZ and SADC Secretariat, TNF-Services meetings

2014 April 2014, translations from English to French, Draft Guidelines for Engendering Curriculum and Regional QA Guidelines for ODL, SADC Secretariat.

2014 April 2014, translations from English to French, SHD&SP/ODL PROJECT/GUIDELINES, SADC Secretariat.

2014 May 2014, translations from English to French, SHD&SP/ODL PROJECT/Quality Assurance and SHD&SP/Moji/Guidelines for translation, SADC Secretariat.

2014 June 2014, translations from English to French, FANR/Muchero/SADC FOOD AND NUTRITION SECURITY (FNS) STRATEGY, 2014 – 2020 and SHD&SP/ Background Documents - Meeting of Ministers for Youth, SADC Secretariat.

2014 9-10 June 2014, interpreting French-English-French, Media sensitisation on Climate Change and Agriculture, SADC, Lilongwe, Malawi

2014 18-20 June 2014, interpreting French-English-French, Senior Officials and Ministers of Infrastructure Meeting, SADC, Harare, Zimbabwe

2014 July 2014, translations from English to French, Financial Audit Reports, SADC Secretariat; preparatory documents (letters, offers, requests, annotated agenda, record) for 22nd Meeting TNF (GFA Consulting Group + SADC Secretariat)

2014 August 2014, translations from English to French, Audit Committee Background Note, Council Background note Revised Food and Nutrition Security Strategy, SADC Secretariat

2014 4-8 August 2014, interpreting French-English-French, 22nd TNF Services Meeting, SADC, Johannesburg, South Africa

Research

Comparative Syntax of French, Portuguese, siSwati and English; Vocabulary and Terminology; Methodology of Foreign Language Teaching; Linguistics: Semantics, Pragmatics, Socio- and Psycholinguistics (language policy issues), Translation and Interpretation, XXth and XXIst

century Francophone literature, African contemporary literature (genres: novel and cartoons). Teacher training; content of DELF and DALF examinations; use of Internet in teaching and learning, e-learning (Moodle). Autofictional/autobiographical writing. Crime fiction.

Hobbies

Reading, listening to music, Internet, studying, socializing, watching movies.

References

1. With regard to work-related duties

- a. Prof. CWS Sukati
Director Institute of Distance Education, University of Swaziland
Private Bag 4, Kwaluseni, Swaziland
Email: sukati@uniswa.sz
- b. Prof. C. M. Magagula
Vice-Chancellor of the University of Swaziland
Private Bag 4, Kwaluseni, Swaziland
Email: ciscomag@uniswacc.uniswa.sz or vc@admin.uniswa.sz

2. With regard to academic performance

Associate Professor Bernard De Meyer
Director of French discipline
University of KwaZulu-Natal - Pietermaritzburg
P/B X01
SCOTTSVILLE 3209
Tel: (033) 260 5543, Tel: (033) 260 5498, Fax: (033) 260 5836
Email: demeyerb@ukzn.ac.za

3. With regard to translation and interpretation

- a. Mrs Laurence Amigues
Director of Alliance Française
Tel: 4043667
Email: director@allianceswazi.org
- b. Ms Zipho Dlamini
SADC Secretariat, Botswana
Email: zdlamini@sadc.int
- c. Dr. I. Meyers
Director of K and I Translations, Brussels, Belgium
Email: k_and_i.translations@yahoo.co.uk; ihrmeyers@gmail.com